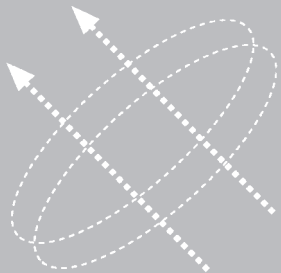


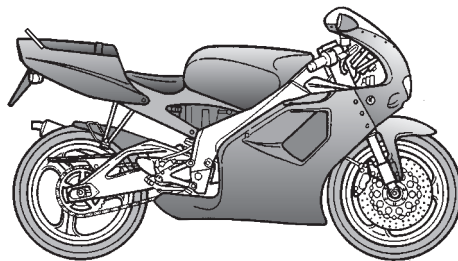
aprilia



usage et entretien

aprilia part# 8102682

RS 125



Ce livret doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit lui rester en dotation même en cas de revente. La Société **aprilia s.p.a.** se réserve le droit de modifier ses propres modèles à tout moment, tout en préservant les caractéristiques fondamentales ci-décrites et illustrées. Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays. La mention de produits ou de services de tiers n'est qu'à titre informatif et ne constitue aucun engagement. La Société **aprilia s.p.a.** décline toute responsabilité à l'égard des performances ou de l'emploi de ces produits.

Première édition: janvier 1996

Réimpression: septembre 1996, janvier 1997, septembre 1997, mars 1998

Produit et imprimé par:

Studio Tecno Public

Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italie

Tel. +39 (0)45 -76 11 911

Fax +39 (0)45 -76 12 241

www.stp.it

E-mail: customer@stp.it

Pour le compte de:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tel. +39 (0)41 - 58 29 111

Fax +39 (0)41 - 44 10 54

www.aprilia.com

INTRODUCTION

Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce livret et particulièrement le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE.

Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce livret, pour tout achat de Pièces de Rechange **aprilia**, d'accessoires et autres produits et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Revendeurs et aux Concessionnaires Officiels **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide. Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Observer scrupuleusement les avertissements précédés par les symboles suivants:



Règles ou mesures de sécurité qui protègent le conducteur ou d'autres personnes contre les blessures ou les risques graves.



Indications et mesures de prudence pour éviter tout dommage au véhicule et/ou toute blessure aux personnes.



Indications pour faciliter le déroulement des opérations. Renseignements techniques.

IMPORTANT:

Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE.

Inscrire le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette.

L'étiquette se trouve sous la selle du pilote.

aprilia CODICE RICAMBI spare parts code number									
N°		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	
GR	NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	
MAL	RCH	BM	USA	AUS					

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:



version allumage automatique feux (Automatic Switch-on Device)



version catalytique



version Italie



version Royaume-Uni



version Danemark



version Autriche



version Japon



version Portugal



version Singapour



version Finlande



version Pologne



version Belgique



version Israël



version Allemagne



version Corée du Sud



version France



version Malaisie



version Espagne



version Chili



version Grèce



version Bermudes



version Hollande



version États-Unis d'Amérique



version Suisse



version Australie

TABLE DES MATIERES

CONDUITE EN SECURITE, 5 - règles fondamentales de sécurité, 6 - vêtements, 12 - accessoires, 13 - chargement, 14


EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX, 16

EMPLACEMENT DES INSTRUMENTS, 17

INSTRUMENTS ET INDICATEURS, 18 - tableau des instruments et indicateurs, 19

COMMANDES PRINCIPALES, 20 - commandes sur le côté gauche du guidon, 20 - commandes sur le côté droit du guidon, 21 - interrupteur d'allumage et blocage de la direction, 22

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES, 23 - coffre à documents, 23 - trousse à outils, 23 - crochet pour casque, 24 - levage du réservoir de carburant, 25 - ordinateur multifonction, 26

COMPOSANTS PRINCIPAUX, 29 - carburant, 29 - réservoir de l'huile du mélangeur, 30 - huile de la boîte de vitesse, 31 - liquide des freins, 31 - frein avant, 32 - frein arrière, 34 - réglage du frein arrière, 35 - réglage de l'embrayage, 36 - liquide réfrigérant, 38 - pneus, 39 - Version avec allumage automatique des feux **ASD**, 40 - silencieux catalyseurs , 41

MODE D'EMPLOI, 42 - tableau des contrôles préliminaires, 43 - démarrage, 44 - départ et conduite, 46 - rodage, 47 - arrêt et stationnement, 48 - conseils contre les vols, 49

ENTRETIEN, 50 - fiche d'entretien périodique, 51 - données d'identification, 52 - vérification du niveau de l'huile de la boîte de vitesse et remplissage, 53 - remplacement de l'huile de la boîte de vitesse, 54 - chaîne de transmission, 55 - roue avant, 58 - roue arrière, 60 - démontage du réservoir de carburant, 62 - filtre à air, 63 - inspection des suspensions avant et arrière, 64 - réglage de la suspension arrière, 64 - contrôle de la direction, 65 - réglage de la soupape "rave électronique" à la lumière d'échappement, 66 - vérification de l'usure des plaquettes, 67 - vidange de l'huile du mélangeur, 68 - réglage du ralenti, 69 - réglage de la commande de l'accélérateur, 70 - bougie, 71 - batterie, 72 - longue inactivité, 73 - remplacement des fusibles, 74 - réglage du faisceau lumineux, 75 - ampoules, 76 - remplacement des ampoules du feu avant, 76 - remplacement des ampoules du tableau de bord, 77 - remplacement des ampoules du feu arrière, 77 - remplacement des ampoules des clignotants, 78 - remplacement de l'ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation, 78.

TRANSPORT, 79 - vidange de carburant du réservoir, 79

NETTOYAGE, 79

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE, 80 - après le remisage, 80

DONNEES TECHNIQUES, 81 - tableau des lubrifiants, 84 - liste des principaux importateurs, 85 - schéma électrique, 86 - légende schéma électrique, 87 - schéma électrique version 11kW, 88 - légende schéma électrique version 11kW, 89.

aprilia



conduite en sécurité





REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...). Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

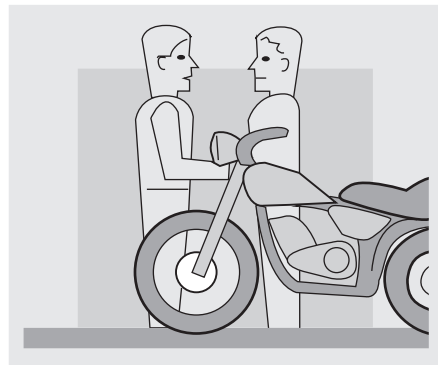


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

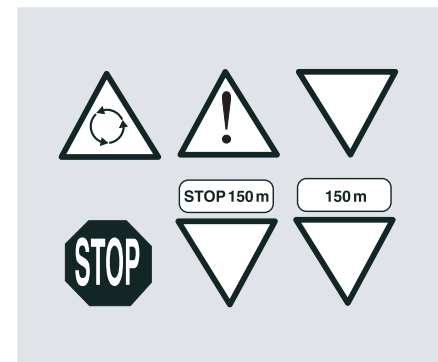
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

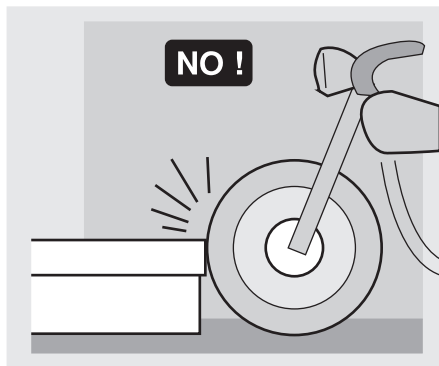
Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

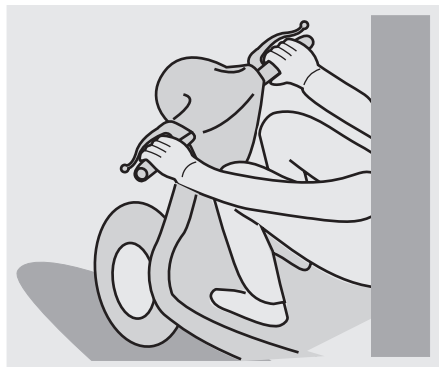
Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...





Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

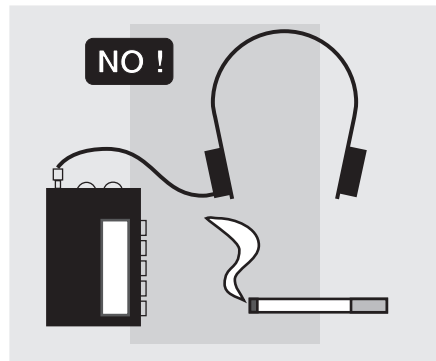
Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.



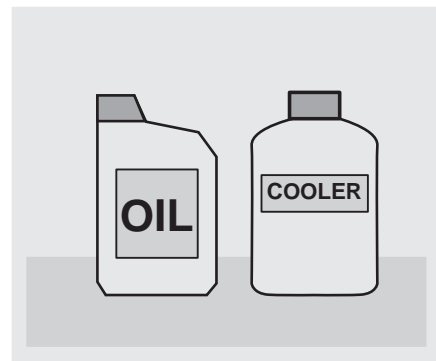
Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

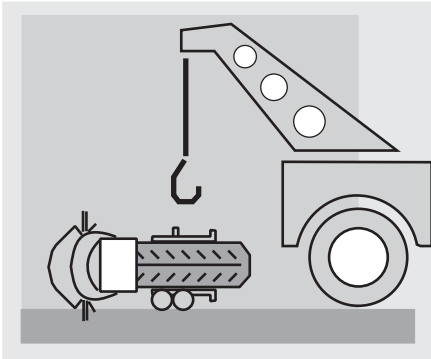
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.

Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "Tableau des Lubrifiants"; contrôler régulièrement les niveaux minimum de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.



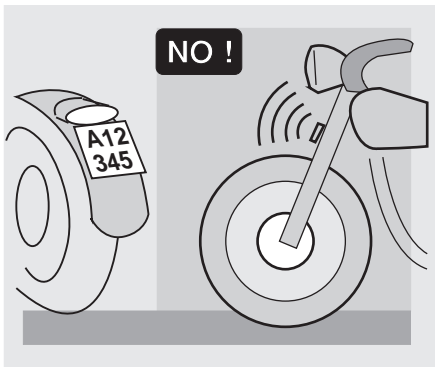


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, les clignotants, les dispositifs d'éclairage et les avertisseurs sonores.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.

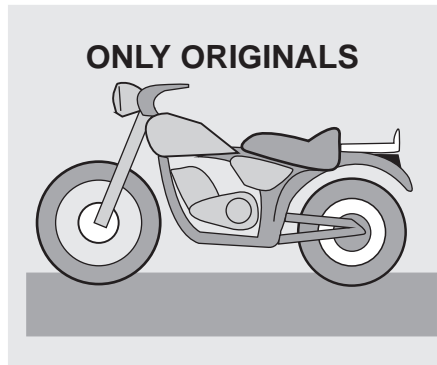
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

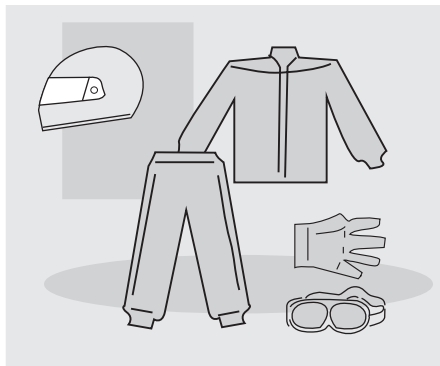
Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

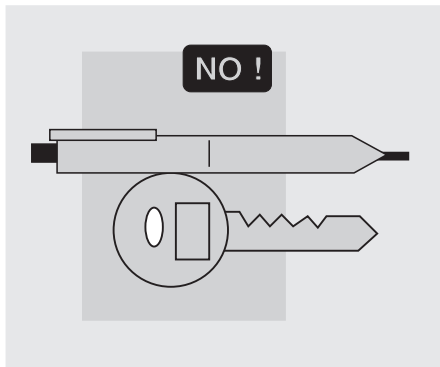
Eviter la conduite tout terrain.





VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre. Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute. Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (Les mêmes recommandations sont valables pour l'éventuel passager).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas la fonctionnalité des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

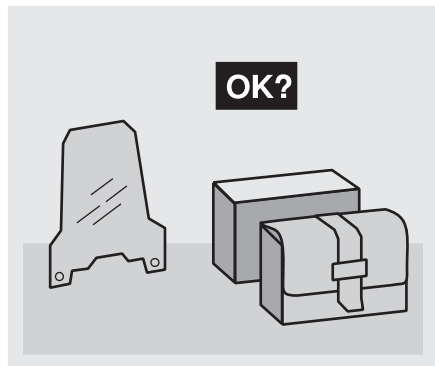
Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

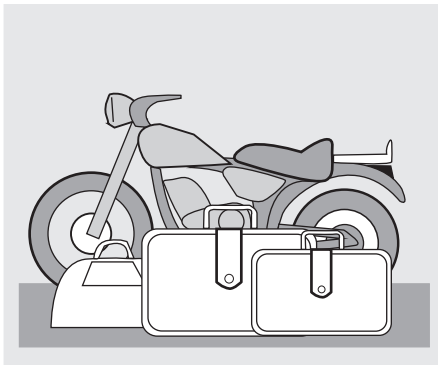


CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération.

Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.

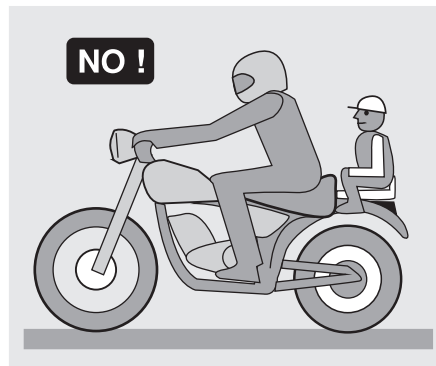


Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, le garde-boue et la fourche; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque sur son câble de fixation car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

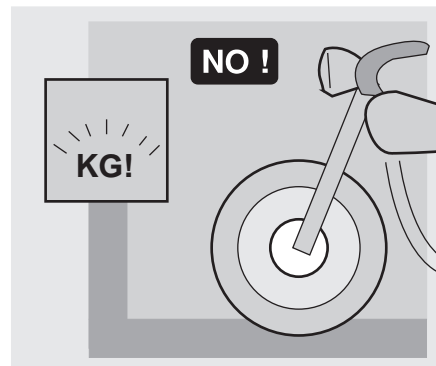
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule. Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagage ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



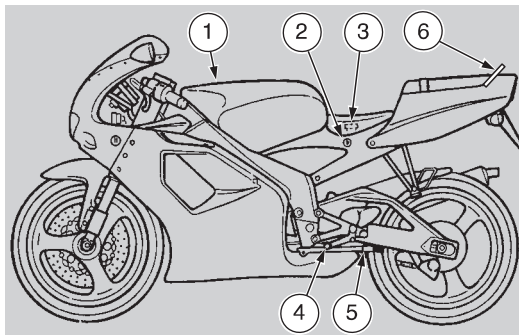


Fig. 1

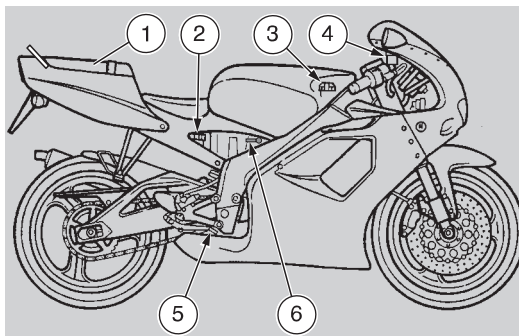


Fig. 2

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX

LEGENDE Fig.1

- 1) Bouchon du réservoir de carburant
- 2) Serrure de la selle
- 3) Bouchon du réservoir de l'huile du mélangeur
- 4) Levier de commande de la boîte de vitesse
- 5) Béquille latérale
- 6) Poignée pour passager

LEGENDE Fig.2

- 1) Selle du passager
- 2) Réservoir du liquide du frein arrière
- 3) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
- 4) Réservoir du liquide du frein avant
- 5) Levier de commande du frein arrière
- 6) Robinet du carburant

EMPLACEMENT DES INSTRUMENTS

LEGENDE Fig.3

- 1) Rétroviseur de gauche
- 2) Poussoir d'appel du feu de route (≡D)
- 3) Levier de l'embrayage
- 4) Levier pour le démarrage à froid (| \ |)
- 5) Commutateur des lumières du feu avant (≡D - ≡D)
- 6) Poussoir d'allumage de l'ordinateur multifonction (LAP)
- 7) Poussoir de l'avertisseur sonore (📣)
- 8) Interrupteur des clignotants (↔↔)
- 9) Poussoir de démarrage (🔋)
- 10) Interrupteur des feux (☀️ - ☁️ - •) (absent ASD)
- 11) Poignée de l'accélérateur
- 12) Levier du frein avant
- 13) Interrupteur pour l'arrêt du moteur (○ - ☒)
- 14) Rétroviseur de droite
- 15) Instruments et indicateurs
- 16) Interrupteur d'allumage/blocage de la direction (○ - ☒ - Ⓜ)

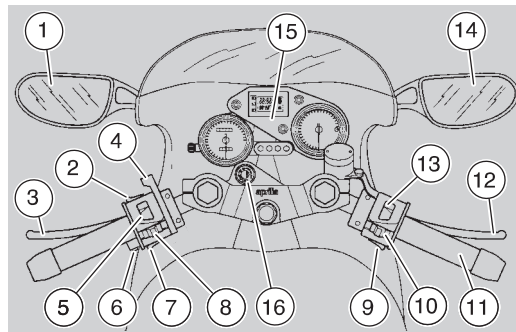


Fig. 3

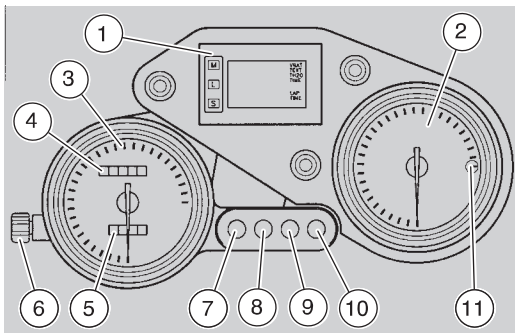








Fig. 4

INSTRUMENTS ET INDICATEURS

LEGENDE Fig.4

- 1) Ordinateur multifonction
- 2) Compte-tours
- 3) Tachymètre
- 4) Compteur totalisateur
- 5) Totalisateur journalier
- 6) Poignée de retour à zéro
- 7) Témoin de la réserve de carburant (⛛)
- 8) Témoin des feux de route (≡▷)
- 9) Témoin de l'indicateur du point-mort (N)
- 10) Témoin des clignotants (↔↔)
- 11) Témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur (⚠)

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Ordinateur multifonction	Indique la température de l'eau, la tension de la batterie, l'heure et les minutes, et permet de chronométrer et de mémoriser les temps des tours de piste.
Compte-tours	Indique le nombre de tours par minute du moteur.
Tachymètre	Indique la vitesse de conduite.
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus
Totalisateur journalier	Indique le nombre partiel de kilomètres parcourus
Poignée de retour à zéro du totalisateur journalier	En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, il permet de reporter à zéro le totalisateur journalier.
Témoin de la réserve du carburant 	S'allume quand il reste environ 3 ℓ de carburant dans le réservoir.
Témoin des feux de route 	S'allume quand le feu avant est en position de feux de route.
Témoin de l'indicateur du point mort 	S'allume quand la boîte de vitesse est en position de point mort.
Témoin des clignotants 	Clignote quand le clignotant est en fonction.
Témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur 	<p>Il s'allume avec l'interrupteur d'allumage en position "○" et le poussoir de démarrage "⊕" pressé, en effectuant ainsi un contrôle du bon fonctionnement du témoin LED.</p> <p>Si le témoin LED ne s'allume pas et ne s'éteint pas pendant le démarrage, il faut la remplacer.</p> <p> Si le témoin s'allume mais ne s'éteint pas après avoir relâché le poussoir de démarrage "⊕", ou bien il s'allume durant le fonctionnement normal, cela signifie que le niveau de l'huile du mélangeur est sur la réserve. Dans ce cas, prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, (voir "RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR" page 30).</p>

COMMANDES PRINCIPALES

COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON (Fig.5)

 Les composants électriques fonctionnent seulement avec l'interrupteur d'allumage en position "O".

1) COMMUTATEUR DES LUMIERES DU FEU AVANT (☰☐ - ☷☐)

Avec l'interrupteur des lumières ("COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON" - page 21) en position "☐☐", si le commutateur des feux se trouve en position "☷☐", on actionne les feux de route; en position "☰☐" les feux de croisement.

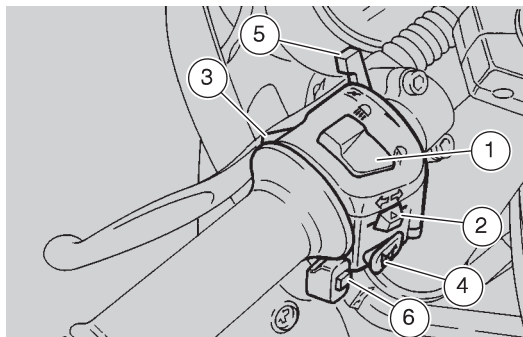


Fig. 5

1) COMMUTATEUR DES FEUX (☷☐ - ☷☐) ASD

En position "☷☐", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.

En position "☷☐", le feu de route est activé.

2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔↔)

Pousser l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite, pour indiquer que l'on veut tourner à droite. Presser l'interrupteur centralement pour désactiver le clignotant.

3) POUSSOIR D'APPEL DU FEU DE ROUTE (☷☐)

Ce poussoir permet d'utiliser le clignotement du feu de route: pour effectuer des signaux aux véhicules qui arrivent pendant que l'on est en train de dépasser un véhicule, en cas de danger ou d'urgence.

4) POUSSOIR DE L'AVERTISSEUR SONORE (📢)

L'avertisseur se met en fonction lorsque le poussoir "📢" est pressé.

5) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID (|↘)

Lorsque l'on tourne le levier vers le bas, le starter pour le démarrage à froid du moteur se met en fonction. Pour débrancher le starter, il faut tourner le levier complètement vers l'avant.

6) POUSSOIR POUR LA MISE EN FONCTION DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION (LAP)

Ce poussoir permet l'emploi du chronomètre de l'ordinateur multifonction, (Voir les pages 26 ÷ 28).

COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON (Fig. 6)



Les composants électriques fonctionnent seulement avec l'interrupteur d'allumage en position "○".

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES

(☀ - ☞☞ - ●) (absent version ASD)

Avec l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "☞☞", les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position "☀", le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés.

Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux, (voir "COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE" page 20).

2) POUSSOIR DE DEMARRAGE (Ⓢ)

En le pressant, ce poussoir permet le démarrage du moteur. Pour les opérations de démarrage, lire la page 44 "DEMARRAGE".

3) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ☒)



Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "○ - ☒" pendant la marche.

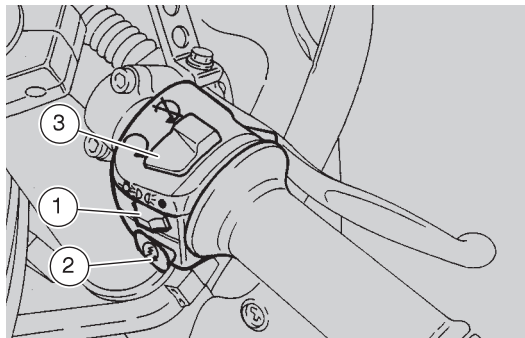


Fig. 6

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Avec l'interrupteur en position "○", il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position "☒", le moteur s'arrête.




Avec le moteur arrêté et l'interrupteur d'allumage en position "○", la batterie pourrait se décharger.

Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner l'interrupteur d'allumage en position "☒".

INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE (Fig. 7)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure de la canne de la direction (Fig. 7).

 La clef de contact (1) met en fonction l'interrupteur d'allumage / blocage de la direction, le coffre à documents et le bouchon du réservoir. Deux clefs sont remises avec le véhicule (une est de réserve).

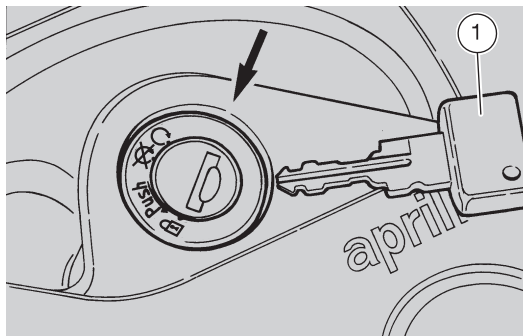


Fig. 7




BLOCAGE DE LA DIRECTION



Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

Pour bloquer la direction, tourner le guidon complètement vers la gauche avec la clef (1) en position "🔒", presser la clef, la relâcher, puis la porter en position "🔒".

Enlever la clef.

Position	Fonction	Enlèvement clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES

COFFRE A DOCUMENTS (Fig. 8-9)

Le coffre à documents se trouve sous la selle du pilote.

- Pour débloquer la selle du pilote, insérer la clef de contact dans la serrure (2 - Fig. 8) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Soulever donc la selle (1 - Fig. 8).

Pour le blocage il n'est pas nécessaire d'employer la clef de contact; il suffit d'insérer les languettes dans leurs logements, de baisser la selle et de la presser jusqu'à ce qu'elle se bloque.



Avant de bloquer la selle, s'assurer de ne pas avoir oublié les clefs dans le coffre.



Avant de conduire, s'assurer que la selle est bloquée correctement.

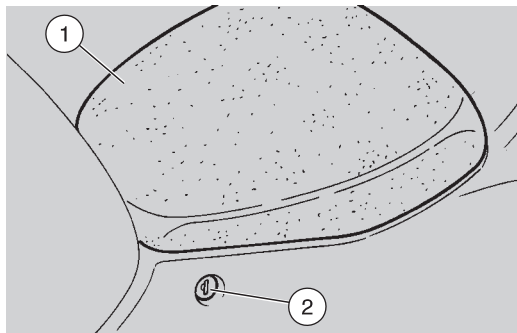


Fig. 8

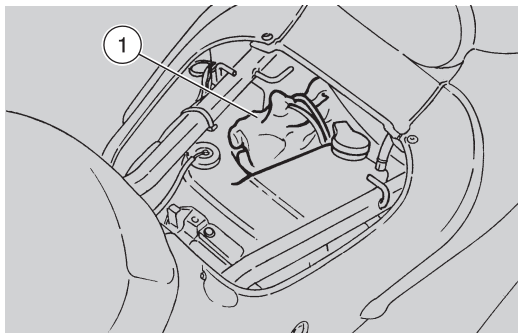


Fig. 9

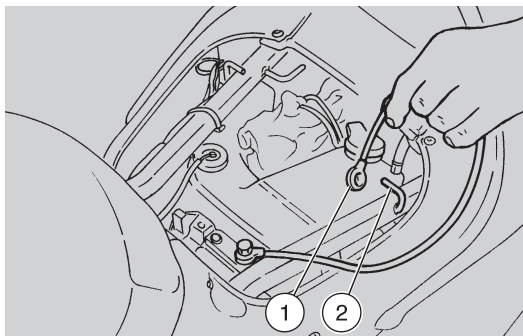


Fig. 10

TROUSSE A OUTILS (Fig. 9)

Pour accéder à la trousse à outils (1), débloquer et soulever la selle du pilote.

Les clés en dotation sont:

- 1 clé hexagonale de 3mm
- 1 clé hexagonale de 5 mm
- 1 clé hexagonale de 6 mm
- 1 clé fixe double de 8/10 mm
- 1 clé fixe double de 10/13 mm
- 1 tournevis à lame cruciforme et à lame isolée
- 1 manche pour tournevis
- 1 clé à bougie de 17 x 21 x 75 mm
- 1 axe pour clé en tube
- 1 pivot pour roues 8 x 180, plié
- 1 trousse de contenance

CROCHET POUR CASQUE (Fig. 10)



Ne pas conduire avec le casque pendu au porte-casque car ceci pourrait compromettre les conditions de sécurité pendant la conduite.

Grâce au crochet, il n'est pas nécessaire d'emporter avec soi son casque chaque fois que l'on gare le véhicule.

Pour accrocher le casque, soulever la selle du pilote (voir la page 23), ôter l'extrémité du câble avec œillet (1) et le passer à travers l'ouverture de la visière ou à travers l'anneau de la jugulaire, puis fixer l'œillet sur le crochet (2).

Baisser donc la selle pour la bloquer.

Pour enlever le casque du porte-casque, soulever la selle, dégager le câble du crochet et baisser la selle après avoir vérifié que le câble n'interfère pas et que la selle est bien fermée avant de demarrer.

LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT (Fig. 11)

Pour accéder au moteur du côté supérieur sans démonter le réservoir de carburant, agir de la façon suivante:

- enlever la selle du pilote;
- dévisser la vis de fixation à l'avant du réservoir;
- soulever la partie antérieure du réservoir;
- maintenir le réservoir soulevé en insérant, à l'endroit approprié (1), la tige (2) qui se trouve sur le soutien-selle à l'intérieur du côté gauche.

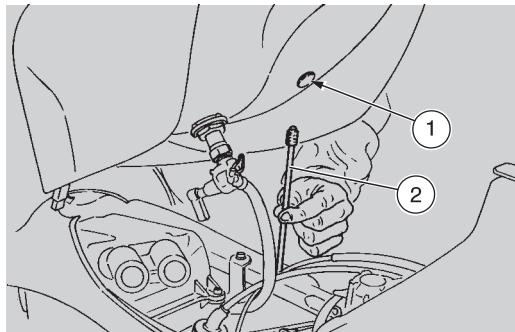


Fig. 11

ORDINATEUR MULTIFONCTION

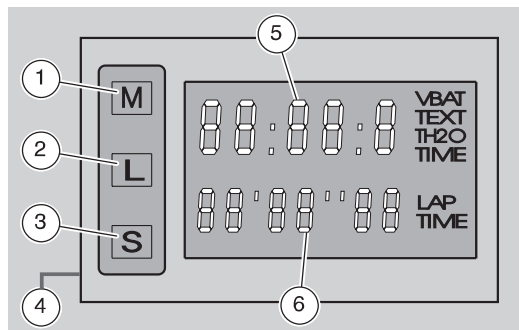


Abb. 12

LEGENDE Fig. 12

- 1) Poussoir **MODE**
- 2) Poussoir **LOCK**
- 3) Poussoir **START**
- 4) Poussoir **LAP** (sur le demi-guidon gauche - pos. 6 - Fig. 5)
- 5) Visuel supérieur
- 6) Visuel inférieur

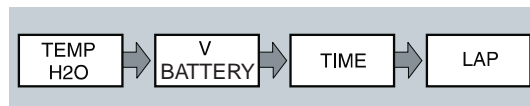


Si l'inscription "LLL" apparaît, contrôler le capteur et/ou le circuit de connexion électrique (possibilité de panne).

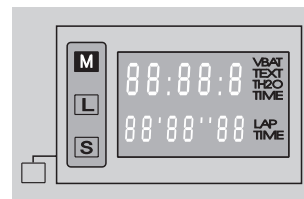
Si nécessaire s'adresser à un Concessionnaire Autorisé **aprilia**.

DESCRIPTION DES FONCTIONS

En appuyant sur la touche "M", l'on obtient dans l'ordre les fonctions suivantes:



TEMP H2O (Température du liquide de refroidissement)



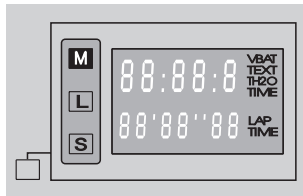
En pressant une fois la touche de fonction "M", sur la partie supérieure du visuel est affichée la température en degrés centigrades (°C) du liquide de refroidissement;

tandis que sur la partie inférieure est affichée l'heure. Si la température dépasse 100°C, le visuel supérieur clignote même si une fonction différente de "TEMP H2O" est en cours.

Si la température est inférieure à 30°C, le visuel affiche l'inscription "COLD".

Champ de lecture 0 ÷ 130°C.

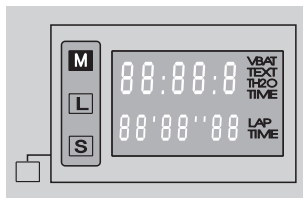
V BATT (Tension de la batterie)



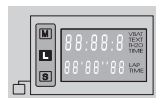
En appuyant une deuxième fois sur la touche "M", le visuel affiche la tension de la batterie en Volt. L'installation de rechargement fonctionne correctement si à 4100

tours/min la tension de la batterie, avec les feux de croisement allumés, se situe entre 13 et 15 Volts. Dans la partie inférieure du visuel est affichée l'heure.

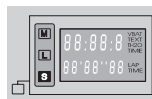
TIME (réglage de l'heure / minutes)



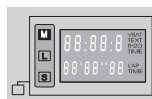
En pressant une troisième fois la touche de fonction "M", l'heure et les minutes sont affichées.



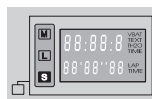
Pour les régler, agir de la façon suivante:
Appuyer sur la touche "L", le chiffre des heures se mettra à clignoter.



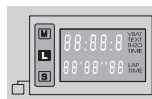
Appuyer sur la touche "S" pour augmenter la valeur.



Pour régler la valeur des minutes, appuyer sur la touche "M".

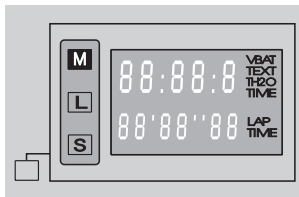


Presser la touche "S" pour augmenter la valeur.



A ce point pour mémoriser le réglage de l'heure et des minutes, appuyer sur la touche centrale "L".

LAP (Chronomètre)



En appuyant une quatrième fois sur la touche de fonction "M", est affichée la fonction "LAP" qui permet de chronométrer le temps d'un tour de piste du véhicule et d'en mémoriser les données pour pouvoir les consulter ensuite.

mémoriser les données pour pouvoir les consulter ensuite.

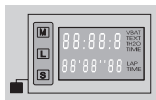
Mode d'emploi de la fonction LAP (seulement en cas de compétitions dans des lieux fermés à la circulation)



Pour initialiser l'ordinateur à la fonction de chronométrage, presser la touche "S". Le visuel affichera l'inscription clignotante "L" (Lap).



Pour faire partir le chronomètre, presser la touche "LAP", qui se trouve sur le demi-guidon de gauche.




Pour afficher le temps du tour de piste, presser de nouveau la touche "LAP". Après l'avoir pressée, le temps de parcours du tour précédent reste affiché encore pendant

15 secondes, après quoi le temps courant est affiché de nouveau.



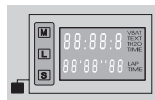
Pour terminer le chronométrage, appuyer sur la touche "S".

 Il est possible d'effectuer jusqu'à un maximum de 10 mesures. Le visuel affichera, comme dernière mesure "L10".

Rappel des temps par tour (LAP MEMORY)

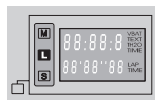


Pour rappeler les temps par tour, appuyer sur la touche "L". Le visuel affichera l'inscription "Ld".

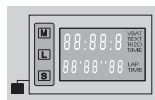


Pour parcourir les temps mémorisés par tour, presser la touche "LAP". L'inscription "Ld 01" correspond au tour n° 1, "Ld 02" correspond au tour n° 2, etc.

Annulation des données en mémoire



Pour effacer des données en mémoire, appuyer sur la touche "L". Le visuel affichera l'inscription "L10" ou "L9" ou "L8", etc.



Presser alors la touche "S" et, tout en gardant pressée, appuyer simultanément la touche "LAP" sur le demi-guidon de gauche.

De cette façon les données en mémoire seront irrémédiablement éliminées.

COMPOSANTS PRINCIPAUX

CARBURANT



Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il faut effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée, et avec le moteur arrêté.

Ne pas fumer pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible, et en tout cas éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source qui puisse en causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact des surfaces brûlantes du moteur. Si, involontairement, de l'essence était versée, contrôler que la surface soit complètement sèche avant de démarrer le véhicule. L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon (Fig. 13) à la fin de l'opération de ravitaillement.

Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre à l'aide d'un tuyau.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS

Utiliser exclusivement de l'essence super (4 Stars **UK**) selon la DIN 51 600, I.O. 98 (N.O.R.M.) et I.O. 88 (N.O.M.M.).

✿ Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Le réservoir peut contenir près de 13 ℓ, avec une réserve d'environ 3 ℓ. Pour débloquer le bouchon du réservoir, insérer la clef dans la serrure et la tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre (Fig. 13).

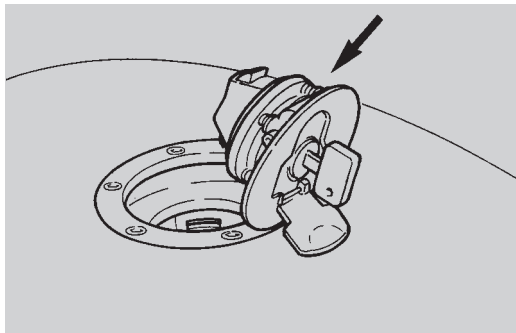


Fig. 13

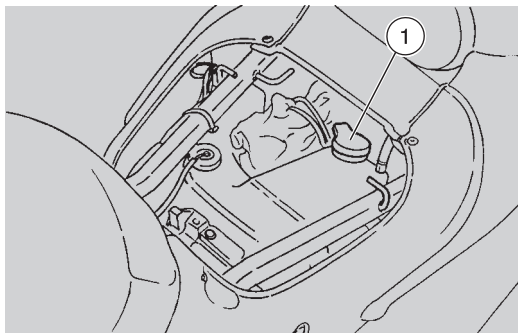


Fig. 14

RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR (Fig. 14)

Effectuer la mise à niveau du réservoir d'huile de mélange tous les 500 km.

Ce véhicule est doté d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, pour la lubrification du moteur, (voir "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" page 84).

L'allumage du témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "🛢️" sur le tableau de bord indique qu'on est sur la réserve, voir pages 18 et 19 (INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).



L'emploi du véhicule sans huile du mélangeur cause de graves dommages au moteur.



S'il n'y a plus d'huile dans le réservoir du mélangeur, ou si l'on débranche le tuyau de l'huile du mélangeur, il faut effectuer la purge (voir "VIDANGE DE L'HUILE DU MELANGEUR" - page 68).

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile du mélangeur pourrait sérieusement endommager le moteur.

Pour introduire l'huile dans le réservoir il faut enlever la selle du pilote (voir "COFFRE A DOCUMENTS" - page 23), ôter ensuite le bouchon à pression (1).

CAPACITE DU RESERVOIR: 1,4 litres
RESERVE DU RESERVOIR: 0,35 litres



Se laver avec soin les mains après avoir touché l'huile.

Ne pas disperser l'huile dans l'environnement.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

HUILE DE LA BOITE DE VITESSE

Il est nécessaire de remplacer l'huile de la boîte de vitesse après les 1000 premiers kilomètres et successivement tous les 12000 km (voir "VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET VIDANGE" - page 53, "VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE" - page 54, et "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" - page 84).



Si maniée longtemps et quotidiennement, l'huile de la boîte de vitesse peut causer de graves dommages à la peau.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir maniée.



Lorsque l'on se sert du véhicule en des zones poussiéreuses, il est conseillé de remplacer l'huile plus souvent.

Ne pas disperser l'huile dans l'environnement. Il est conseillé de la porter, dans un récipient bien fermé à la station de service auprès de laquelle on achète l'huile habituellement.

LIQUIDE DES FREINS (recommandations)



De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier du frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement de l'installation de freinage, et si l'on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle. Faire particulièrement attention à ce que le disque du frein et les plaquettes de frein ne soient pas gras ou huileux, surtout après l'exécution des opérations de maintenance ou de contrôle. Vérifier que le tuyau du frein ne soit pas entortillé ou usé. Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit. Le liquide des freins peut causer des irritations s'il rentre en contact avec la peau ou les yeux. Laver soigneusement toute partie du corps ayant touché ce liquide, puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

Ne pas disperser le liquide dans l'environnement.
GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS



Faire attention à ne pas renverser le liquide des freins sur les parties en plastique ou vernies, car cela pourrait les endommager.

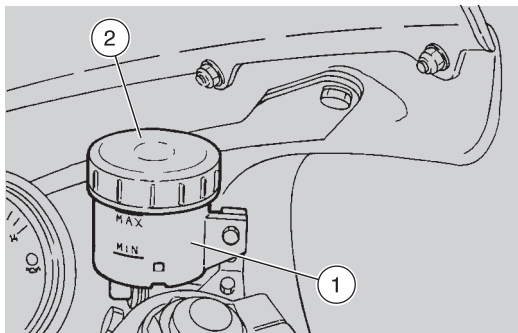


Fig. 15

FREIN AVANT (Fig. 15)



Les freins sont les organes qui garantissent davantage votre sécurité. Ils doivent donc être entretenus en parfait état. Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Ce véhicule est doté de frein avant hydraulique à disque. Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour compenser automatiquement l'usure. Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans le réservoir (1) et l'usure des plaquettes (voir "VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES" - page 67).

Pour le contrôle du liquide, garder le véhicule en position verticale et incliner le réservoir (1) de façon à ce que le liquide qui y est contenu soit parallèle au sol.

Vérifier que le liquide soit compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX".

Si le liquide n'arrive pas au repère "MIN", il faut en rajouter.

Agir de la façon suivante:

- dévisser et enlever le bouchon (2).



Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide dans le réservoir parallèle au sol.

- ôter le joint;
- remplir le réservoir jusqu'au repère "**MAX**";
- replacer le joint dans son emplacement;
- replacer le bouchon (2).



Contrôler l'efficacité du freinage.
En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Dans le cas d'une course excessive du levier du frein, d'excessive élasticité ou de présence d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air de l'installation.
La purge doit de toute façon être effectuée après les 1000 premiers kilomètres.

FREIN ARRIERE (Fig. 16)



Les freins sont les organes qui garantissent davantage votre sécurité. Ils doivent donc toujours être entretenus en parfaite condition. Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an par un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Ce véhicule est doté d'un frein arrière hydraulique à disque. Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans le réservoir (1), et l'usure des plaquettes (voir "VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES" - page 67).

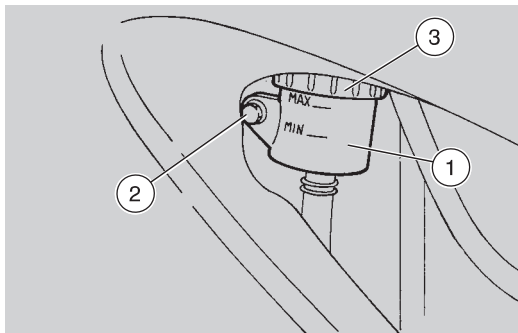


Fig. 16

Pour contrôler le liquide, tenir le véhicule en position verticale et incliner le réservoir, de façon à ce que le liquide qui y est contenu soit parallèle au sol.

Vérifier que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX". Si le niveau du liquide ne rejoint même pas le repère "MIN", il faut en rajouter.

Agir de la façon suivante:

- ôter la vis (2);
- extraire le réservoir (1);
- dévisser le bouchon (3);



Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il faut maintenir le liquide dans le réservoir parallèle au sol.

- ôter le joint;
- remplir le réservoir jusqu'au repère "MAX";
- remettre le joint à sa place;
- visser et serrer le bouchon (3) et remonter le réservoir (1).



Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Si la course du levier du frein est excessive, s'il y a une élasticité excessive, ou s'il y a de l'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air de l'installation. La purge doit de toute façon être effectuée après les 1000 premiers kilomètres.

REGLAGE DU FREIN ARRIERE (Fig. 17)

A l'aide de la vis de réglage (ou fin-de-course), il est possible de placer le levier du frein à la hauteur voulue:

- desserrer le contre-écrou (1);
- visser la vis à fond (2);
- desserrer le contre-écrou de réglage de la pompe (3);
- visser ou dévisser la tige de réglage du levier (4) jusqu'à obtenir la hauteur du levier du frein désirée;
- fixer le contre-écrou de réglage de la pompe (3);
- replacer la vis de fin-de-course (2); jeu minimum du levier: 3 ÷ 4 mm
- fixer le contre-écrou (1).

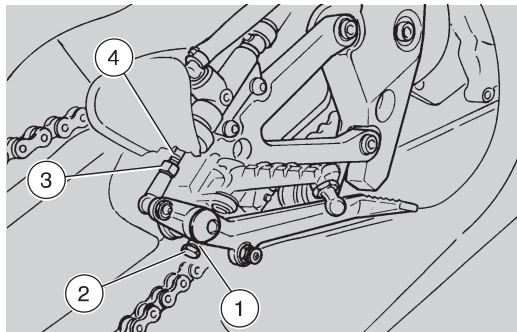


Fig. 17



Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement lorsque l'on relâche le frein. Jeu minimum du levier: 3 ÷ 4 mm



Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

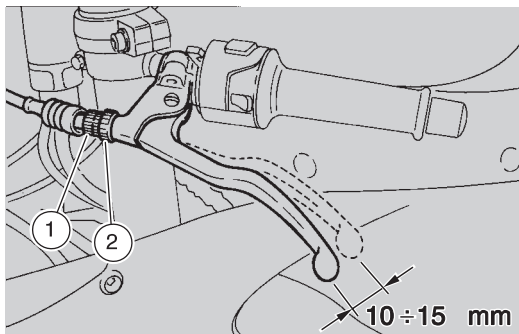


Fig. 18

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou tend à avancer quand l'on met une vitesse, ou bien si l'embrayage patine en causant ainsi un retard de l'accélération par rapport à la vitesse du moteur.

Les réglages moins importants peuvent être faits à l'aide du dispositif de réglage (1-Fig.18):

- desserrer le contre-écrou (2-Fig.18);
- tourner le dispositif de réglage (1-Fig.18) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier de l'embrayage soit d'environ **10 ÷ 15 mm** (voir Fig.18). Serrer le contre-écrou (2 - Fig.18) et contrôler le réglage.

Si le dispositif de réglage est complètement vissé, complètement dévissé ou s'il est impossible d'obtenir la course à vide correcte:

- dévisser le couvercle du carter de l'embrayage à l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie (Fig.19);
- desserrer l'écrou intérieur avec la clef appropriée en dotation (2-Fig. 20);
- tourner la vis de réglage à l'aide d'un tournevis (3-Fig. 20) jusqu'à la récupération totale du jeu;
- dévisser la susdite vis d'un demi tour environ, ce qui correspond à environ 3 - 4 mm de course du câble (1-Fig. 20);
- en gardant la vis de réglage en position fixe à l'aide du tournevis, serrer l'écrou en utilisant à nouveau la clef appropriée;
- remonter le couvercle du carter de l'embrayage.



S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant approprié pour en éviter l'usure prématurée et la corrosion.

Contrôler l'état du câble: il ne doit pas y avoir d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute la longueur du câble.

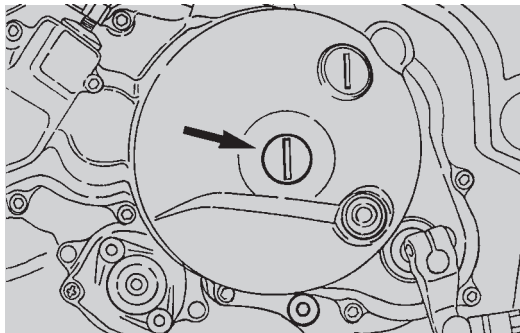


Fig. 19

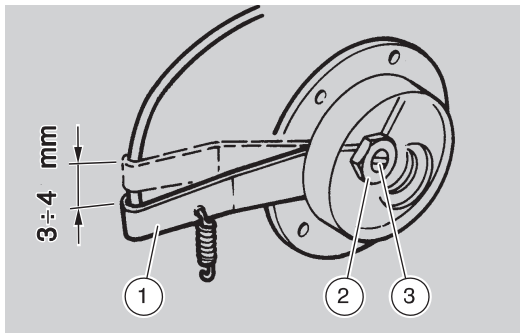


Fig. 20

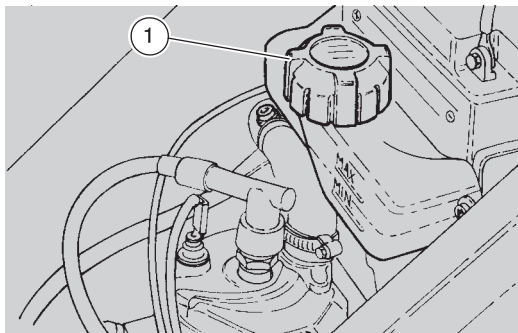


Fig. 21

LIQUIDE REFRIGERANT (Fig. 21)

Contrôler tous les 1500 km et après de longs voyages le niveau du liquide réfrigérant. Il faut le remplacer tous les 2 ans.

Ce véhicule est vendu avec un mélange à 70% d'eau et à 30% d'antigel.

Si l'on utilise le véhicule à des températures au dessous de zéro, il faut contrôler plus fréquemment le niveau du liquide réfrigérant et, si la température est au dessous de -31°C , ajouter de l'antigel jusqu'au pourcentage maximum conseillé de 60% contre 40% d'eau.

Pour la solution réfrigérante utiliser de l'eau potable avec peu de minéraux ou de l'eau déminéralisée, pour ne pas abimer le moteur en alluminium.



Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud car le liquide réfrigérant est sous pression et la température est très élevée. Ce liquide peut causer de graves brûlures à la peau ou des dégâts aux vêtements.

**Le liquide réfrigérant est nocif:
NE PAS AVALER**

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS

Contrôle

Agir de la façon suivante:

- placer le véhicule sur la béquille latérale;
- soulever le réservoir de carburant (voir "LEVEE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- contrôler visuellement le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir (le juste niveau doit être compris entre les encoches "MIN" et "MAX");
- dans le cas contraire, effectuer le remplissage.

Remplissage

Agir de la façon suivante:

- placer le véhicule sur la béquille latérale;
- enlever le bouchon de remplissage (1);
- remplir jusqu'à ce que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion rejoigne l'encoche "MAX".



Ne pas dépasser ce niveau pour ne pas avoir de fuites de liquide pendant le fonctionnement du moteur.

- visser et serrer le bouchon de remplissage (1);
- replacer le réservoir de carburant.



Pour remplacer le liquide, ou en cas de fuites du circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

PNEUS

Ce véhicule est doté de pneus tubeless.



Vérifier tous les mois la pression de gonflage des pneus à température ambiante. Si les pneus sont chauds, la mesure est incorrecte.

Effectuer la mesure surtout après chaque long voyage.

Si la pression de gonflage est trop haute, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de la conduite et réduit aussi la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est insuffisante, les côtés des pneus travaillent davantage ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante, ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle de le véhicule.

De plus, en cas de brusque coups de freins, les pneus pourraient sortir des jantes. Dans les virages, enfin, le véhicule pourrait dérapier.

Contrôler aussi le degré d'usure et l'état de la bande de roulement, car des pneus en mauvais état compromettent leur adhérence à la route et la manoeuvrabilité du véhicule.

Remplacer le pneu s'il est usé ou s'il a une crevaillon de plus de 5 mm sur la bande de roulement.

Après la réparation d'un pneu, faire exécuter un équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus aux dimensions indiquées par **aprilia** (voir "DONNEES TECHNIQUES" - page 82).

Ne pas monter des pneus du type chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa. Contrôler que les valves soient toujours munis de bouchons, afin d'éviter tout dégonflement subit.

Les opérations de remplacement, réparation, entretien et équilibrage sont très importantes et nécessitent donc, pour leur exécution, de l'emploi d'outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, il est recommandé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, ou à un spécialiste de pneus pour l'exécution de ces opérations.

Quand les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante. Il faut donc rouler avec prudence pour les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

PRESSIION DE GONFLAGE

AVANT: 180 kPa (1,8 bar)

ARRIERE: 200 kPa (2 bar)

CONDUITE AVEC PASSAGER:

AVANT: 180 kPa (1,8 bar)

ARRIERE: 230 kPa (2,3 bar)

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

AVANT: 2 mm

ARRIERE: 2 mm

VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsque le moteur démarre, les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux est remplacé par un commutateur des feux.

L'extinction des feux est subordonnée à l'arrêt du moteur.

- ◆ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux soit positionné sur "D" (feu avant de croisement).

SILENCIEUX CATALYSEURS



Eviter de garer le véhicule version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées. Faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.

Le véhicule version catalytique est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "bivalent au platinerhodium".

Ce dispositif permet l'oxydation du **CO** (oxyde de carbone) et des **HC** (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement, et les transforme, respectivement, en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

La température élevée atteinte par les gaz d'échappement grâce à la réaction par catalyse permet de brûler les particules d'huile, maintient propre le silencieux et supprime la fumée d'échappement.

Afin d'assurer un fonctionnement correct et durable du catalyseur et de réduire la possibilité de problèmes de calaminage du groupe thermique et du pot d'échappement, éviter de parcourir de longues distances en maintenant le régime de rotation du moteur très bas.

Pour éviter ce problème, il suffit d'alterner à ce régime de brèves mais fréquentes périodes de régime de rotation du moteur assez élevé.

Tout ceci est particulièrement important lors du démarrage à froid du moteur; en ce cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation qui permette "l'amorce" de la réaction catalytique, il suffira de s'assurer que la température du groupe thermique ait atteint au moins 50°C, ce qui, généralement, se produit quelques secondes après le démarrage.



Ne pas utiliser d'essence avec plomb, car cela détruirait le catalyseur.

MODE D'EMPLOI



Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il soit en parfait état de fonctionnement et de sécurité (voir le tableau des "CONTROLES PRELIMINAIRES" - page 43).

Le fait de ne pas effectuer ces opérations peut provoquer de très sérieuses lésions aux personnes et de graves dégâts au véhicule.



Ne pas hésiter à consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes, ou si l'on remarque ou l'on soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très court, tandis que la sécurité qui en résulte est remarquable.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Detail	Controle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide des freins et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide des freins.	32 ÷ 35
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il soit possible d'ouvrir et de fermer la poignée complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	70
Huile du mélangeur/huile de la boîte de vitesse	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire.	30 - 31 53 - 54
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	39 - 40
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course si nécessaire.	35
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	65
Embrayage	La course à vide à l'extrémité du levier de l'embrayage doit être de 10 ÷ 15 mm; le levier de l'embrayage doit fonctionner sans secousses.	36 - 37
Béquille latérale	Contrôler qu'elle fonctionne doucement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	—
Eléments de fixation	Serrer, si nécessaire, tous les éléments de fixation	—
Chaîne d'entraînement	Contrôler le jeu	55 ÷ 57
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites ou d'occlusions du circuit	29
Liquide réfrigérant	Le niveau du liquide dans le vase d'expansion doit être entre les repères "MIN" et "MAX"	38 - 39
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir.	72 ÷ 78

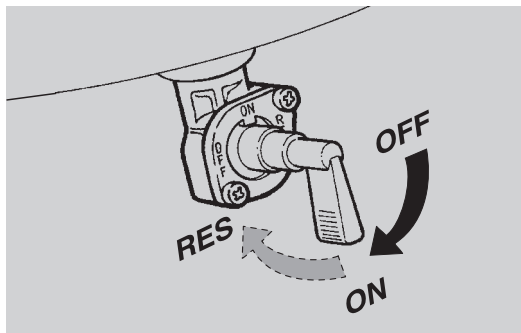


Fig. 22

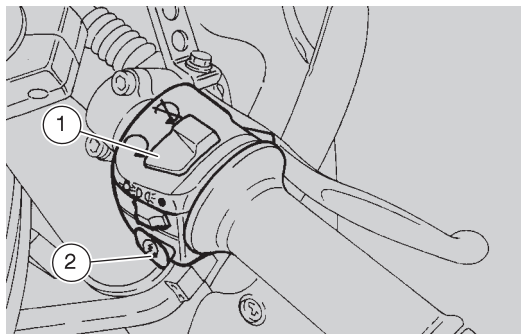


Fig. 23

DEMARRAGE



Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme si inhalée.

Eviter de démarrer le moteur dans des endroits fermés ou mal aérés.

L'inobservance de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.



La béquille est munie d'un dispositif de retour automatique.

- Avant de démarrer le moteur, faire rentrer la béquille latérale et bloquer au moins une roue, pour éviter toute perte de contrôle du véhicule.
Si l'on effectue cette opération en pente, faire encore plus attention;
- tourner le robinet du carburant (Fig. 22) en position "ON";
- placer l'interrupteur d'allumage en position "O";
- enclencher la vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé);
- placer l'interrupteur d'arrêt du moteur (1 - Fig. 23) en position "O";
- agir sur le poussoir de démarrage "⊕" (2 - Fig. 23), avec la poignée de commande du gaz relâchée.
Si le démarrage se fait à moteur froid, tourner vers le bas le levier "↘" (1-Fig. 24).



En appuyant sur le poussoir de démarrage "Ⓢ", le témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "Ⓢ" s'allume. Avec le moteur démarré, en relâchant le poussoir de démarrage "Ⓢ", le témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "Ⓢ" doit s'éteindre; s'il reste allumé prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, (voir "RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR" page 30).

- Réchauffer le moteur jusqu'à ce qu'il tourne normalement avec le levier de l'air "↖" (1 - Fig. 24) complètement poussé vers l'avant.



**Ne jamais partir avec le moteur froid.
Ne pas utiliser le levier de l'air "↖" (1 - Fig. 24) pour démarrer à moteur chaud.**

Démarrage avec le moteur noyé

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage, ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se noyer.

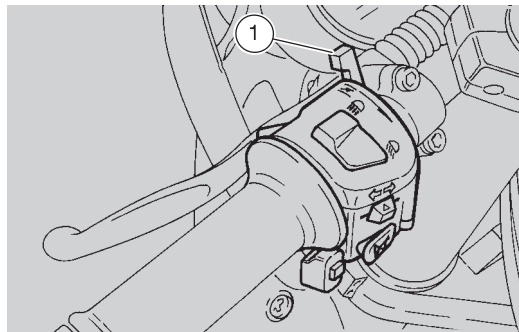


Fig. 24

Pour nettoyer un moteur noyé:

- Effectuer les 6 premières opérations de la procédure de démarrage (page 44);
- reporter le levier de l'air "↖" (1 - Fig. 24) complètement vers l'avant;
- faire tourner le moteur à vide pendant quelques secondes avec l'accélérateur complètement ouvert.

A ce point, si le moteur démarre, reporter l'accélérateur au ralenti en le maintenant avec de petits mouvements de la poignée de l'accélérateur si le ralenti est instable.

Si le moteur ne démarre pas, attendre 10 secondes et exécuter la procédure de démarrage (pages 44-45).

DEPART ET CONDUITE



Avant le départ, lire attentivement le chapitre "CONDUITE EN SECURITE" - pages 5 ÷ 15.

Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds arrière soient repliés.

Si l'on voyage avec un passager, instruire la personne de façon à ce qu'elle ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

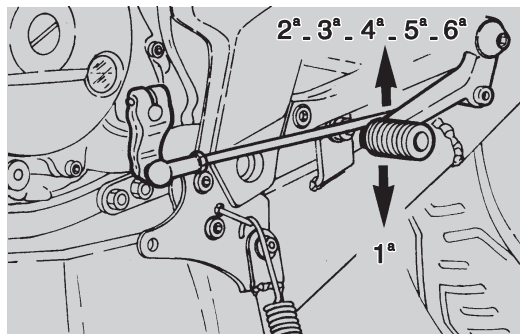


Fig. 25

Pour le départ, agir de la façon suivante:

- s'assurer que le moteur soit chauffé;
- avec la poignée de l'accélérateur relâchée et le moteur au ralenti, tirer sur le levier de l'embrayage et enclencher la première vitesse en pressant le selecteur de la boîte de vitesse vers le bas (Fig. 25);
- relâcher doucement le levier de l'embrayage et, simultanément, augmenter graduellement la vitesse de rotation du moteur en tournant la poignée de l'accélérateur;
- quand le véhicule atteint une certaine vitesse, relâcher la poignée de l'accélérateur, tirer sur le levier de l'embrayage et enclencher la seconde vitesse, en soulevant le selecteur de la boîte de vitesse. Répéter cette opération pour passer aux vitesses supérieures.



Ne pas ouvrir et fermer successivement et continuellement la poignée de l'accélérateur pour ne pas risquer de perdre le contrôle du véhicule.

Pour freiner, fermer la poignée de gaz et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage. En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence. Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner pour parcourir le virage à une vitesse modérée et constante.



Si l'on n'utilise que les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur et utiliser la réduction des vitesses et l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé !!

Si l'on roule sur une surface mouillée, ou avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute. Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée. Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissantes quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible. Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.



Si le témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "سعة" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le niveau de l'huile du mélangeur est sur la réserve; en ce cas prévoir la mise à niveau de l'huile du mélangeur, (voir "RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR" page 30).

RODAGE



Après les 1000 premiers kilomètres de fonctionnement, effectuer les contrôles prévus dans la Fiche d'Entretien Périodique de fin de rodage, (voir "FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE" - page 51) pour éviter tout dommage à soi même, aux autres et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes avec beaucoup de virages et/ou en colline, où le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas ouvrir complètement l'accélérateur au ralenti, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Pendant les 100 premiers kilomètres agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé.
- Ceci est pour permettre un correct arrangement du matériau de frottement et des plaquettes sur les disques des freins.
- Pendant les 800 premiers kilomètres, ne pas dépasser les 6000 tours/min. du moteur.
- Entre 800 km et 1600 km, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximum seulement pour de courts instants, pour permettre un meilleur accouplement des pièces sujettes à usure; ne dépasser absolument pas les 9000 tours/min.
- Après les premiers 1600 km, l'on peut prétendre de meilleures performances du moteur, sans toutefois dépasser les 11000 tours/min (zone rouge du compte-tours).

ARRET ET STATIONNEMENT

Pour arrêter le véhicule:

- relâcher la poignée de l'accélérateur, arrêter le mouvement du véhicule en actionnant les deux freins et en passant aux vitesses inférieures suivant la vitesse du véhicule;
- débrayer avant de l'arrêt total du véhicule, pour éviter que le moteur ne cale;

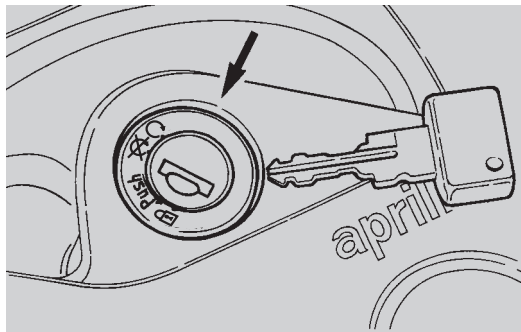


Fig. 26

Pour le stationnement:

- mettre le véhicule au point mort;
- positionner l'interrupteur d'allumage sur "⊗" (Fig. 26);
- tourner le robinet du carburant en position "OFF";
- tourner complètement le guidon vers la gauche;
- bloquer la direction (voir "BLOCAGE DE LA DIRECTION" - page 22), puis enlever la clef;
- utiliser la béquille latérale pour le stationnement.



Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il tombe.

Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef insérée dans le bloc d'allumage.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.

CONSEILS CONTRE LES VOLS

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM:.....

PRENOM:.....

ADRESSE:.....

.....

NUMERO DE TELEPHONE:.....



Souvent on réussit à identifier les motos volées grâce aux données qui sont écrites dans le livret d'utilisation et entretien.

ENTRETIEN



Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de l'interrupteur d'allumage. Soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et la maintenir sur un terrain solide et plat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et de l'installation d'échappement, afin d'éviter de se brûler.



Ce véhicule est constitué de pièces non comestibles. Ne pas mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule pour aucune raison.

Les opérations d'entretien exigent un minimum de connaissances de mécanique et peuvent parfois demander l'utilisation d'équipements spécifiques et une certaine préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous préférentiellement aux Concessionnaires Officiels **aprilia**, qui garantissent un service soigné et prompt.

Effectuer les contrôles préliminaires (voir le tableau des "CONTROLES PRELIMINAIRES" - page 43) après toute intervention d'entretien.

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

Opérations de contrôle	Fin de rodage (1000 km ou 4 mois)	Tous les 4000 km ou 8 mois	Tous les 8000 km ou 16 mois
Batterie - niveau du liquide	C	C	
Bougie	P	P	S
Carburateur	C	P	
Centrage des roues	C		
Coussinets de la direction et direction	C	C	
Coussinets des roues	C		
Filtre à air		P	
Jeu de l'embrayage	R	R	
Installations de freinage	C	C	
Installation réfrigérant	C	C	
Installation des lumières	C	C	
Liquide réfrigérant	tous les 1500 km: C / tous les 2 ans: S		
Liquide des freins	tous les années: S / tous les 4000 km: C		
Niveau de l'huile du mélangeur	tous les 500 km: C		
Huile de la fourche	tous les 12000 km: S		
Huile de la boîte de vitesse	S	C	tous les 12000 km: S
Pompe du mélangeur et purge de l'air	R	R	
Pression des pneus	tous les mois: R		
Régime de ralenti	R	R	
Robinet du carburant	C	C	
Serrage de la boulonnerie	C	C	
Suspensions et tenue	C	C	
Témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur	C	C	
Purge du liquide des freins	fin de rodage: C		
Tension et lubrification de la chaîne	tous les 500 km: C		
Tuyaux du carburant	C		
Piston et segments	tous les 8000 km: C / tous les 16000 km: S		

C = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

P = Nettoyer, **S** = Substituer, **R** = Régler

Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses poussiéreuses ou bien sur des parcours accidentés.
Il est conseillé de faire exécuter les opérations d'entretien des éléments qui sont mis en évidence EXCLUSIVEMENT par un Concessionnaire Officiel aprilia.

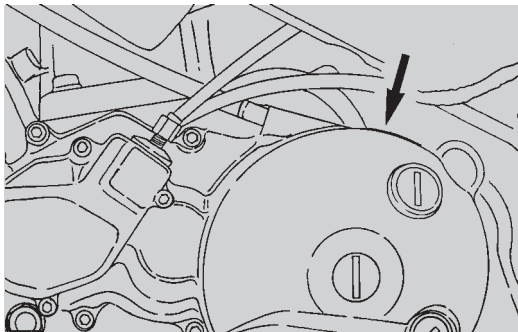


Fig. 27

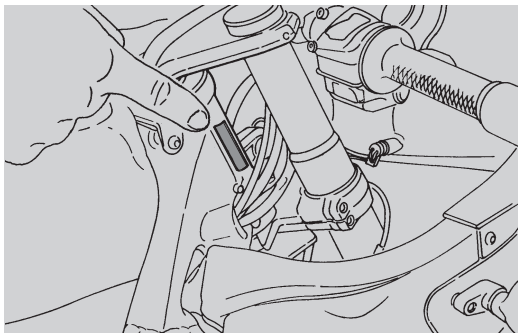



Fig. 28

DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'écrire le numéro du châssis et celui du moteur dans l'espace prévu pour cela dans ce livret.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

 **L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.**

NUMERO DU MOTEUR (Fig. 27)

Le numéro d'identification du moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter, sur le côté gauche.

Numéro de moteur _____

NUMERO DU CHASSIS (Fig. 28)

Le numéro du châssis est estampillé sur la colonne de la direction.

Numéro de châssis _____

VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU (Fig. 29)

Lire attentivement les pages 31 et 50.

Contrôler le niveau de l'huile du moteur tous les 4000 km, sauf dans les cas où son remplacement est prévu (voir "REMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE" - page 54).

Pour le contrôle:

- arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins 10 minutes, pour permettre à l'huile de retomber dans le carter;
- maintenir le véhicule en position verticale et avec les deux roues touchant le sol;
- vérifier que le niveau de l'huile soit à la moitié de la petite fenêtre (1), ou dans la moitié supérieure;
- s'il n'en est pas ainsi, cela veut dire qu'il n'y a pas assez d'huile dans la boîte de vitesse. Dans ce cas, enlever le bouchon (2) et verser petit à petit des petites quantités d'huile à travers le trou de remplissage.

Attendre 2 minutes environ, de façon à ce que l'huile puisse se déposer uniformément à l'intérieur du carter; puis répéter l'opération jusqu'à ce que l'huile commence à rejoindre la moitié de la petite fenêtre (1);

- revisser le bouchon de remplissage (2).

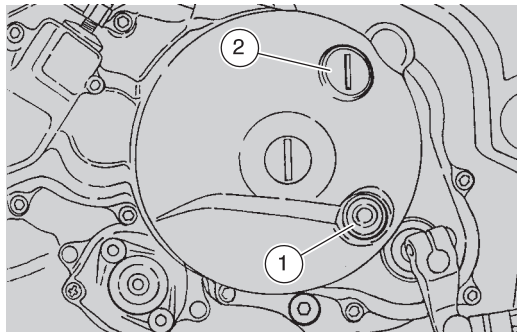


Fig. 29

VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE (Fig.30)



Le moteur réchauffé contient de l'huile très chaude. Faire très attention à ne pas se brûler pendant le déroulement des opérations suivantes.

Lire attentivement la page 50.

Remplacer l'huile de la boîte de vitesse après les 1000 premiers kilomètres et successivement tous les 12000 km (voir la "FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE" - page 51).

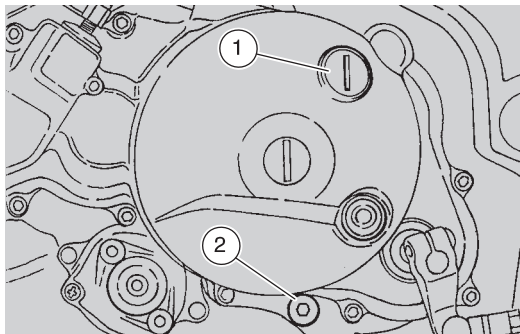


Fig. 30

Pour la vidange:

- réchauffer pendant quelques minutes le moteur, de façon à faciliter la sortie de l'huile pendant la phase successive de vidange;
- maintenir le véhicule en position verticale et avec les deux roues qui touchent le sol;
- ôter le carénage du côté gauche;
- enlever le bouchon de chargement de l'huile (1),
- enlever le bouchon de vidange (2), qui se trouve sur le fond du carter;
- vidanger l'huile et la laisser s'égoutter pour quelques minutes dans un récipient;
- enlever les résidus métalliques qui sont accrochés à l'aimant du bouchon de vidange (2);
- revisser et serrer le bouchon de vidange (2);
- verser ensuite dans l'ouverture de chargement 1000 cm³ (pour version 11kW, 600 cm³) environ d'huile de la boîte de vitesse (voir le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" - page 84);
- visser le bouchon de chargement d'huile (1);
- remplacer le carénage;
- contrôler le niveau de l'huile (voir "VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE ET REMPLISSAGE" - page 53).

CHAÎNE DE TRANSMISSION



Un relâchement excessif de la chaîne peut la faire sortir du pignon, ce qui pourrait causer un accident ou de graves dégâts au véhicule. Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire (page 56). Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et prompt.

Lire attentivement la page 50.

Le véhicule est doté d'une chaîne qui utilise le joint principal.

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et les pignons peuvent s'endommager.

Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

Contrôle du jeu.

Pour contrôler le jeu, agir de la façon suivante:

- arrêter le moteur, placer le véhicule sur la béquille latérale et mettre le point mort;
- contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans la partie inférieure de la chaîne, soit d'environ 25 mm (Fig. 31);

- déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont aplatis ou grippés. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne (voir la page 57).

Si le jeu est uniforme et supérieur à ce qui est prescrit, effectuer le réglage (voir la page 56).

En cas de démontage et remontage de la chaîne, veiller à ce que la pincette du maillon de jonction soit installée avec la partie ouverte tournée vers la partie opposée à la direction de marche (Fig. 31).

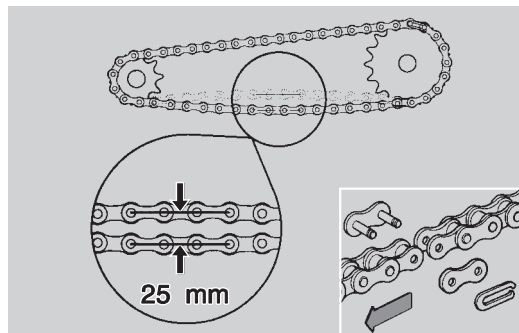


Fig. 31

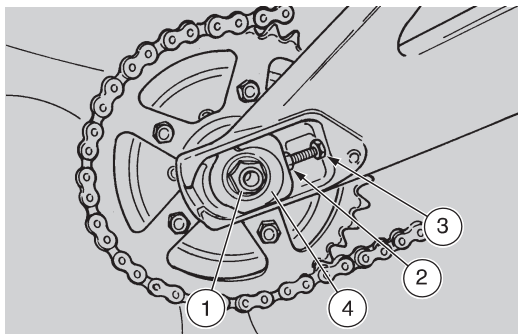


Fig. 32

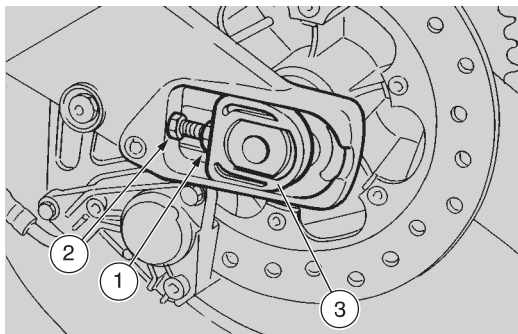


Fig. 33

Réglage

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- desserrer l'écrou de fixation du pivot de la roue arrière (1 - Fig. 32);
- desserrer les deux contre-écrous des dispositif de réglages droit (2 - Fig. 32) et gauche (1 - Fig. 33), qui se trouvent près de l'axe de la roue arrière;
- agir sur le dispositif de réglage de droite (3 - Fig. 32) et sur celui de gauche (2 - Fig. 33), en faisant attention que les repères fixes qui se trouvent sur le bras oscillant, coïncident sur les deux côtés avec la marque imprimée sur les plaquettes mobiles (4 - Fig. 32 - 3 - Fig. 33);
- une fois cette opération terminée, serrer l'écrou de fixation de l'axe de la roue arrière.

Couple de serrage: 100 Nm (10 kgm);

- fixer les contre-écrous des deux dispositif de réglages;
- fixer la vis de droite et celle de gauche;
- contrôler à nouveau le jeu (page 55).

Contrôle de l'usure de la chaîne et des pignons

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne et les pignons n'aient pas:

les rouleaux endommagés, les axes desserrés, des maillons secs ou rouillés, aplatis ou grippés; un mauvais réglage; une usure excessive; des dents des pignons excessivement usées ou endommagées.

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer la chaîne.



Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

Lubrification et nettoyage

Lubrifier la chaîne tous les 1000 kilomètres et chaque fois que ce sera nécessaire.

Lubrifier la chaîne avec de l'huile dense (SAE 80W - 90) ou de la graisse pour chaînes qui se trouvent normalement en commerce.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

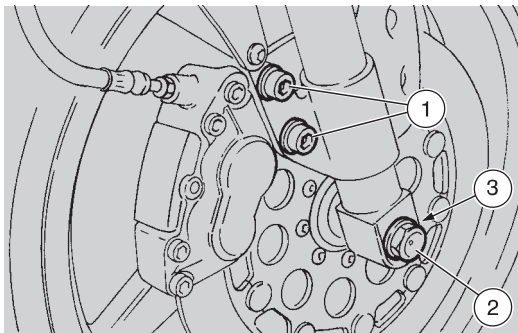


Fig. 34

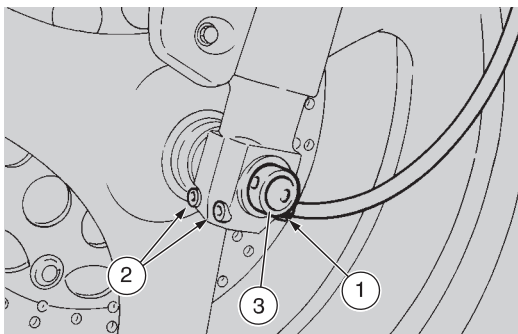


Fig. 35

ROUE AVANT

DEMONTAGE



Ne pas appuyer sur le levier du frein avant après avoir enlevé les étriers de freinage, car les pistons des étriers pourraient sortir de leur siège, ce qui causerait la fuite du liquide des freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui effectuera une intervention d'entretien.

Lire attentivement la page 50.

Pour le démontage de la roue avant, agir de la façon suivante:

- Placer le véhicule sur la béquille latérale;
- ôter les deux vis de fixation de l'étrier du frein (1 - Fig. 34);
- débrancher le renvoi du compte kilométrique (1 - Fig. 35);
- desserrer la vis du pivot de la roue (2 - Fig. 34);
- desserrer les quatre vis des crampons des fourches (3 - Fig. 34 - 2 - Fig. 35);
- soulever la partie avant du véhicule et placer un support sous le moteur pour éviter que le véhicule tombe après le démontage de la roue;
- enlever la vis du pivot (2 - Fig. 34);
- dévisser et extraire l'axe (3 - Fig. 35);
- enlever la roue.

REMONTAGE

Lire attentivement la page 50.

Pour le remontage:

- placer la roue entre les tiges de la fourche;
- insérer l'axe (3 - Fig. 35);
- insérer et visser la vis (2 - Fig. 34), jusqu'à ce que l'axe se place dans son siège;
- placer correctement le renvoi du compteur kilométrique (1 - Fig. 35);
- fixer solidement les 4 vis des crampons des fourches (2 - Fig. 34) (3 - Fig. 35);
- fixer la vis (2 - Fig. 34).

Couple de serrage: 80 Nm (8 kgm);

- monter l'étrier de freinage en fixant solidement les vis (1 - Fig. 34).



Après le remontage, tirer plusieurs fois le levier du frein et vérifier le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Nous conseillons de faire vérifier les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia, pour éviter tout inconvénient qui pourrait causer de sérieux dommages à soi même et aux autres.**

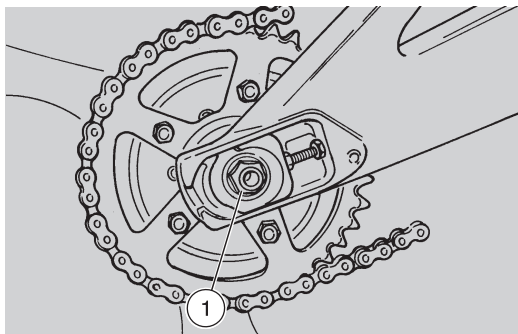


Fig. 36

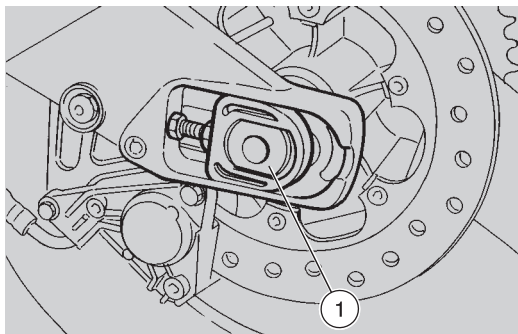


Fig. 37

ROUE ARRIERE

DEMONTAGE



Ne pas appuyer sur la pédale du frein arrière après avoir enlevé la roue, car le piston de l'étrier pourrait sortir de son siège, ce qui causerait la fuite du liquide des freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera une intervention d'entretien.

Lire attentivement la page 50.

Pour le démontage, effectuer les opérations suivantes:

- soulever la partie arrière du véhicule et placer un support sous le moteur pour éviter que le véhicule tombe après le démontage de la roue;
- démonter l'écrou (1 - Fig. 36);
- enlever l'axe (1 - Fig. 37);
- enlever la chaîne de transmission de la couronne, en poussant la roue arrière vers l'avant;
- ôter la roue du bras oscillant.

REMONTAGE

Lire attentivement la page 50.

Pour le remontage, effectuer les opérations suivantes:

- placer la roue entre les bras du bras oscillant;
- pousser la roue vers l'avant, et placer la chaîne dans son siège;
- placer correctement le pivot anti-rotation dans le siège de la plaque du frein;
- insérer le pivot (1 - Fig. 37);
- insérer et visser l'écrou (1 - Fig. 36), jusqu'à ce que le pivot ne se trouve bien placé dans son siège;
- contrôler la tension de la chaîne (page 55);
- fixer l'écrou (1 - Fig. 36).

Couple de serrage: 100 Nm (10 kgm);



Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et vérifier le bon fonctionnement du système freinant. Vérifier le centrage de la roue.

Nous conseillons de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage auprès d'un Concessionnaire Officiel **aprilia, afin d'éviter tout inconvénient qui pourrait causer de graves dommages à soi même et aux autres.**

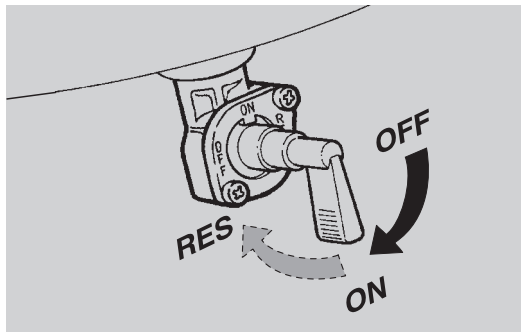


Fig. 38

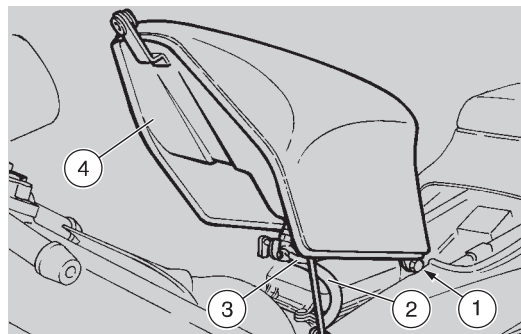


Fig. 39

DEMONTAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT



Faire extrêmement attention pendant l'exécution des prochaines opérations: l'essence pourrait sortir et prendre feu au contact des surfaces brûlantes du moteur!!

Lire attentivement les pages 29 et 50.

Pour le démontage, agir de la façon suivante:

- mettre sur "OFF" le robinet du carburant (Fig. 38);
- soulever le réservoir (voir "LEVÉE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- débrancher le tuyau du carburant (2 - Fig. 39) et le câble électrique (3-Fig. 39);
- dévisser et enlever l'écrou et la vis de fixation du réservoir (1 - Fig. 39);
- enlever le réservoir de carburant (4 - Fig.39).

Pour le remontage, suivre la procédure du démontage dans l'ordre inverse.

FILTRE A AIR



Ne pas utiliser de l'essence ou des dissolvants inflammables pour laver l'élément filtrant, pour éviter tout risque d'incendies ou d'explosions.

Lire attentivement les pages 29 et 50.

Effectuer périodiquement le contrôle de l'état du filtre à air et le nettoyer tous les 4000 km.

Si l'on utilise le véhicule sur des terrains poussiéreux ou mouillés, les opérations de nettoyage doivent être plus fréquentes.

Pour le nettoyage, agir de la façon suivante:

- soulever le réservoir de carburant (voir "LEVEE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- enlever le couvercle du boîtier du filtre (1 - Fig. 40), en dévissant les 2 vis (2 - Fig. 40) (deux autres vis se trouvent à l'avant);
- retirer l'élément filtrant (3 - Fig. 40) et la grille (4 - Fig. 40);
- laver l'élément filtrant à l'aide de dissolvants propres, non inflammables et avec un haut point de volatilité, puis le faire sécher complètement;
- appliquer sur toute la surface une huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W - 90), puis le presser pour éliminer l'huile excédente. Le filtre à air doit être bien imprégné mais pas gouttant.

Pour le remontage, suivre la procédure en sens inverse.

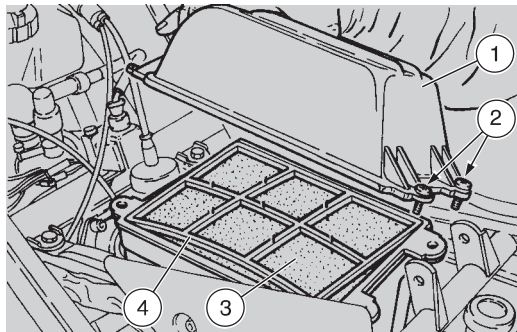


Fig. 40

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement la page 50.

Remplacer l'huile de la suspension avant tous les 12000 km.

Effectuer aussi les contrôles suivants:

- Pomper plusieurs fois la fourche, en bloquant le frein avant. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Soulever la roue arrière, à l'aide d'une béquille appropriée, et vérifier les coussinets du bras oscillant arrière.
- Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

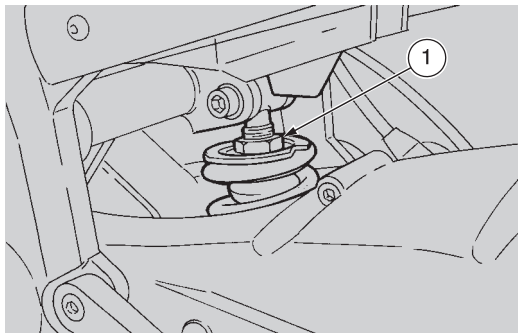


Fig. 41



En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



Pour remplacer l'huile de la fourche, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et prompt.

REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

Collier de réglage (1- Fig. 41)	Si on le visse	Si on le dévisse
Fonction	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
Type de tenue	La tenue du véhicule est plus rigide	La tenue du véhicule est plus souple
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes en mauvais état
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager

CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement la page 50.

Pour le contrôle de la direction il est nécessaire de:

- soulever la roue avant, à l'aide d'un soutien ou d'une béquille appropriée;
- secouer la fourche dans le sens de la marche (Fig. 42);
- s'il est nécessaire de régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1 - Fig. 43) et intervenir avec la clef appropriée sur l'écrou du dispositif de réglage (2 - Fig. 43) pour récupérer le jeu;
- contrôler impérativement, jusqu'à ce que ce problème soit résolu;
- serrer à fond le contre-écrou (1 - Fig. 43).



A la fin de cette opération, vérifier que la rotation du guidon soit fluide, pour éviter d'endommager les billes et de perdre la manœuvrabilité du véhicule.

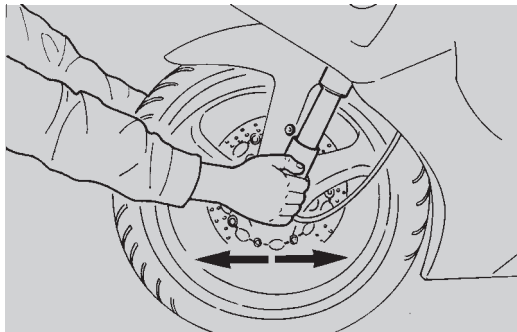


Fig. 42

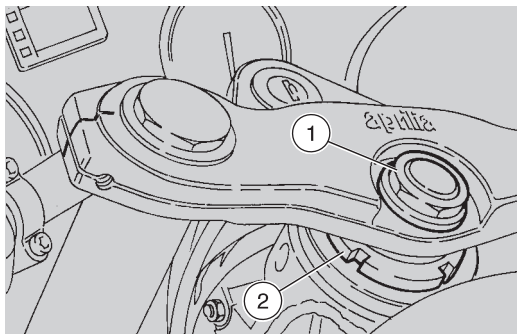


Fig. 43

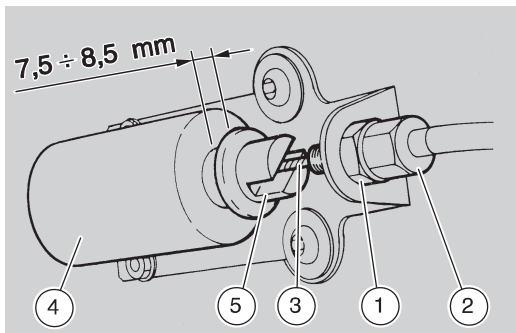


Fig. 44

REGLAGE DE LA SOUPAPE "RAVE ELECTRONIQUE" A LA LUMIERE D'ECHAPPEMENT (Fig. 44) (seulement pour la version standard)

Lire attentivement la page 50.

L'ouverture et la fermeture de la soupape RAVE à la lumière d'échappement sont commandées par un solénoïde qui, lorsqu'il est excité, tire un noyau magnétique relié à un câble qui agit sur la soupape.

Pour garantir le bon fonctionnement du système, il faut régler avec soin la course du câble, en agissant de la façon suivante:

- Desserrer l'écrou du dispositif de réglage (1).
- Dévisser complètement le dispositif de réglage (2).
- Tirer sur le câble (5) en poussant le noyau (3) dans le solénoïde (4). Le noyau (3) ne rentrera pas complètement. Le câble (5) est ainsi mis en traction et la soupape RAVE est complètement ouverte.
- En gardant la même traction sur le noyau (3), visser presque complètement le dispositif de réglage du solénoïde (4) (**laisser environ 0,5 mm** avant la fin de course).
- Fixer l'écrou du dispositif de réglage 1.
- Pour vérifier si l'opération a été bien faite, faire rentrer le noyau (3) dans le solénoïde (4), puis le laisser sortir lentement en l'accompagnant avec la main jusqu'à sa position de repos.
Dans cette condition, la distance doit être comprise entre **7,5 et 8,5 mm**.

VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES (Fig. 45)

Lire attentivement les pages 31, 32, 33, 34, 35 et 50.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes des freins après les 1000 premiers kilomètres; successivement, tous les 4000 km.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

L'usure est plus grande en cas de conduite sur des routes sales ou mouillées.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes du frein avant il faut:

- enlever le petit couvercle de protection (1);
- regarder à travers l'ouverture de l'étrier du frein;
- si l'épaisseur (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur de 1mm environ, remplacer les deux plaquettes.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes du frein arrière il faut:

- ouvrir le petit couvercle;
- si l'épaisseur (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur de 1 mm environ, remplacer les deux plaquettes.



Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel *aprilia*.

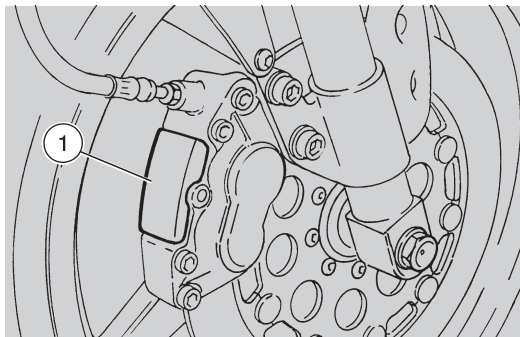


Fig. 45

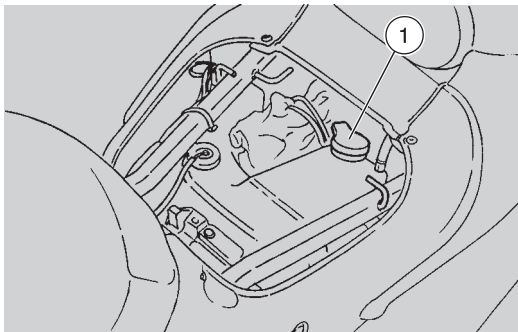


Fig. 46

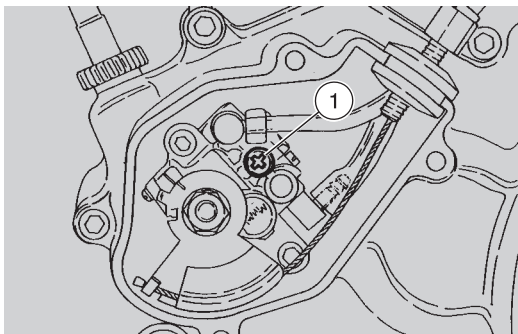


Fig. 47

PURGE DE L'HUILE DU MELANGEUR (Fig.46-47)

Lire attentivement la page 50.



Purger l'installation de l'huile du mélangeur toutes les fois que l'huile du réservoir est complètement terminée ou si le tuyau de l'huile du mélangeur est débranché.

Cette opération est indispensable, car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile du mélangeur pourrait sérieusement l'endommager.

Agir de la façon suivante:

- enlever la selle du pilote (voir "COFFRE A DOCUMENTS" - page 23);
- enlever le bouchon (1 - Fig. 46);
- effectuer le remplissage de l'huile du mélangeur (voir "RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR" - page 30);
- enlever le carénage de gauche;
- enlever le petit couvercle de la pompe de l'huile du mélangeur;
- enlever la vis cruciforme (1 - Fig. 47), qui se trouve sur la pompe du mélangeur, et attendre que l'huile sorte à travers le trou;
- quand le flux de l'huile qui sort est sans bulles d'air, remettre et serrer la vis (1 - Fig. 47).



Il est important d'attendre que l'air soit complètement sorti, car le fonctionnement du moteur avec de l'air à l'intérieur de l'installation de l'huile du mélangeur pourrait causer de graves dégâts au moteur.

- Pour le remontage, effectuer les opérations précédentes dans l'ordre inverse.

REGLAGE DU RALENTI (Fig. 48)

Lire attentivement la page 50.

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour exécuter cette opération:

- Réchauffer le moteur jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte.
- Avec le moteur allumé, placer le véhicule sur la béquille.
- Intervenir avec un tournevis sur la vis de réglage (1) pour obtenir une rotation constante du moteur; en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre le nombre de tours du moteur augmente, en la tournant dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre le nombre de tours du moteur diminue.
- Visser ou dévisser la vis de l'air (2) jusqu'à obtenir le plus grand nombre de tours-minute du moteur.
- S'il y a besoin, régler de nouveau la vis du ralenti.
- Le régime de rotation au ralenti du moteur (au point mort) doit être de 1300 ± 150 tours/min. environ;
- En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime du ralenti est stable.

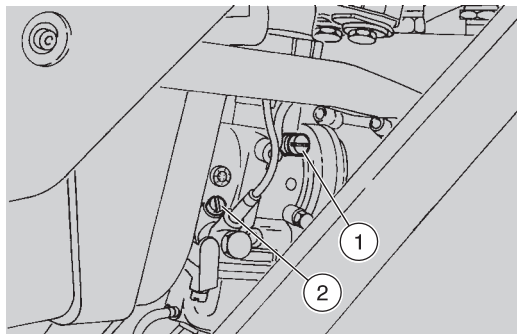


Fig. 48



En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

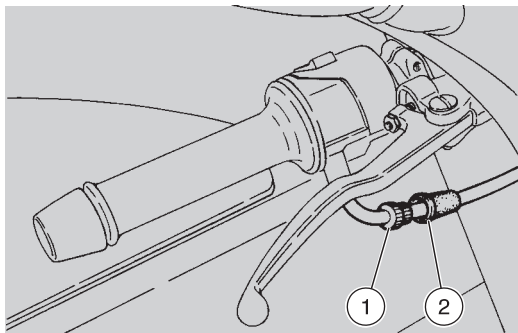


Fig. 49

REGLAGE DE LA COMMANDE DE L'ACCELERATEUR (Fig. 49)

La commande de l'accélérateur doit avoir un jeu pour permettre la fermeture du carburateur et de la pompe de lubrification.

Pour l'obtenir, agir sur le dispositif de réglage approprié (1) qui se trouve à l'entrée du câble de la commande de l'accélérateur, après avoir enlevé le protecteur (2).



Effectuer cette opération seulement après avoir vérifié que les câbles du carburateur et de la pompe de lubrification soient bien réglés.

BOUGIE (Fig. 50)

Lire attentivement la page 50.

Remplacer la bougie tous les 6000 km.

Démonter la bougie et la nettoyer soigneusement des incrustations carbonées et la remplacer si nécessaire.

Pour la dépose et le nettoyage:

- enlever la selle du pilote (voir "COFFRE A DOCUMENTS" - page 23);
- soulever le réservoir de carburant (voir "LEVEE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- détacher l'embout de la bougie;
- enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis le dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention à ne pas laisser rentrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Si la bougie est humide ou de couleur très foncée, la remplacer avec une d'un plus bas degré thermique; faire le contraire si la bougie est de couleur très claire: une bougie qui fonctionne normalement doit être de couleur brunâtre.

- Contrôler qu'il n'y ait pas de dépôts carbonés ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse de métal.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage puissent entrer dans le moteur.

S'il y a des fissures sur l'isolant de la bougie, ou si les électrodes sont corrodées ou bien si les dépôts sont excessifs, il faut remplacer la bougie.

- Contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 50) à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de **0,5 mm** environ. Eventuellement, la régler en pliant délicatement l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filet.
- Serrer, à l'aide de la clef, en faisant faire un demi tour à la bougie pour comprimer la rondelle.
- Remonter l'embout de la bougie.



La bougie doit être bien vissée, sinon le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. N'utiliser que des bougies du type conseillé (voir "DONNEES TECHNIQUES" - page 83), car sinon l'on risque de compromettre les performances et la durée du moteur.

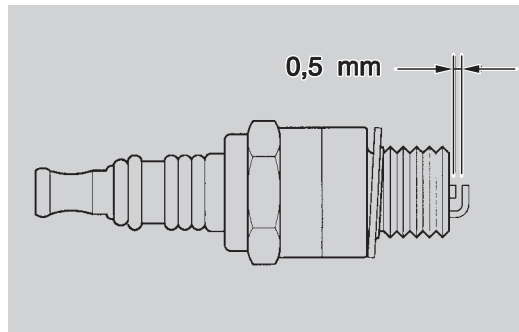


Fig. 50

BATTERIE (Fig. 51)

Lire attentivement la page 50.

Après les 1000 premiers kilomètres et tous les 4000 km, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.



L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique. Au contact de l'épiderme il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. En cas d'entretien, endosser des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique venait au contact de la peau, rincer abondamment à l'eau froide. S'il venait au contact des yeux, rincer abondamment à l'eau pendant 15 minutes, puis consulter immédiatement un oculiste.

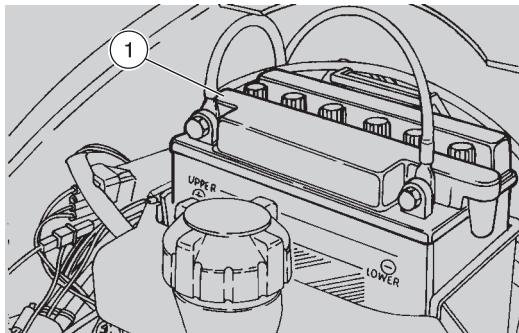


Fig. 51

S'il était accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou de l'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la maintenir loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter d'inhaler les gaz dégagés par la batterie. Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Faire attention à ne pas trop pencher le véhicule, pour éviter de dangereuses fuites de liquide de la batterie.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte il faut:

- soulever le réservoir de carburant (voir "LEVEE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- extraire la batterie (1 - Fig. 51);
- contrôler que le niveau du liquide recouvre complètement les éléments (le juste niveau doit être compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX" qui sont estampillées sur le côté de la batterie).
Si nécessaire rétablir le niveau correct en ajoutant de l'eau déminéralisée.

Pour la recharge, débrancher les câbles, enlever la batterie de son logement et ôter les bouchons des éléments.

Effectuer la recharge en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie même.

A recharge terminée, revérifier le niveau de l'électrolyte et, si nécessaire, remplir avec de l'eau déminéralisée.

Serrer donc les bouchons.



Toujours brancher l'évent de la batterie pour éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties vernies, les détails en caoutchouc ou les joints.

LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule reste inutilisé pendant une longue période, enlever la batterie du véhicule et la recharger complètement en utilisant une recharge lente.

Placer la batterie dans un endroit frais et sec. Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes de la batterie.

En hiver, ou quand le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement (une fois par mois environ) l'état de charge de la batterie, afin d'en éviter la détérioration.

REPLACEMENT DES FUSIBLES (Fig. 52)



Ne jamais utiliser des fusibles différents de ceux qui sont spécifiés car ceci pourrait endommager le système électrique ou même, en cas de court-circuit, provoquer un incendie.



Si un fusible saute souvent, il y a, probablement, un court-circuit ou une surcharge dans l'installation électrique. Dans ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Lire attentivement la page 50.

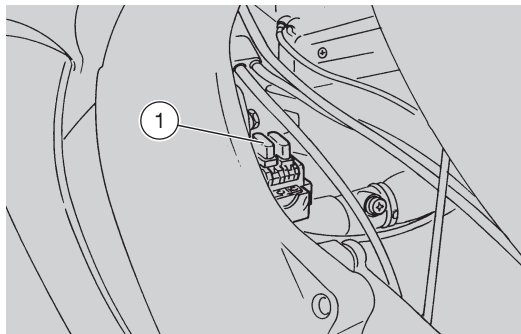


Fig. 52

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique, ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles:

- placer l'interrupteur d'allumage sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel;
- soulever le réservoir de carburant (voir "LEVEE DU RESERVOIR DE CARBURANT" - page 25);
- extraire un fusible à la fois (1 - Fig. 52) et contrôler si le filament est interrompu;
- avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de cet inconvénient;
- remplacer ensuite le fusible brûlé avec un autre du même ampérage;
- remonter la selle du pilote.

DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible 20A - De la batterie au:
commutateur à clef, régulateur, horloge digitale.

Fusible 15A - Du commutateur à clef à:
tous les services.

Fusible 7,5A - Du commutateur à clef à:
allumage.

REGLAGE DU FAISCEAU LUMINEUX (Fig. 53 - 54)

Pour régler le faisceau lumineux, agir à l'aide d'un tournevis sur la vis appropriée (1 - Fig. 53).

En vissant, le faisceau lumineux monte; en dévissant il descend.

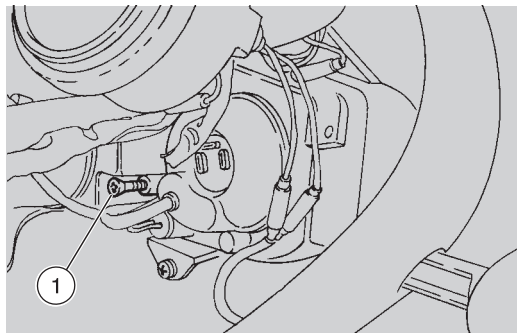


Fig. 53

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du phare, garer le véhicule à 10 mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi soit légèrement en dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale, voir la Fig. 54).

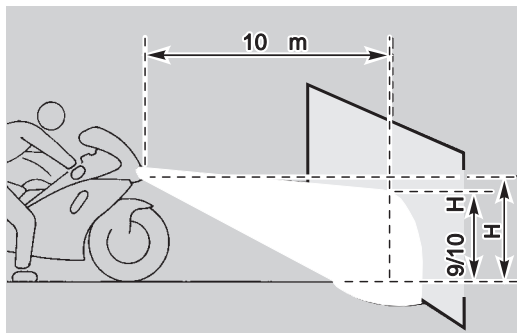


Fig. 54

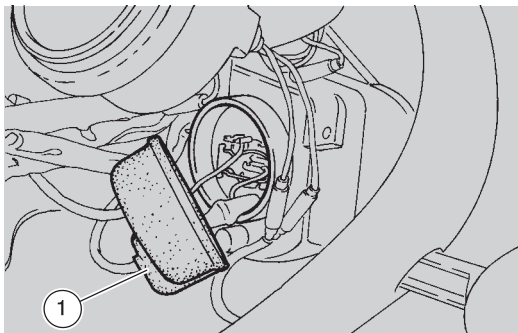


Fig. 55

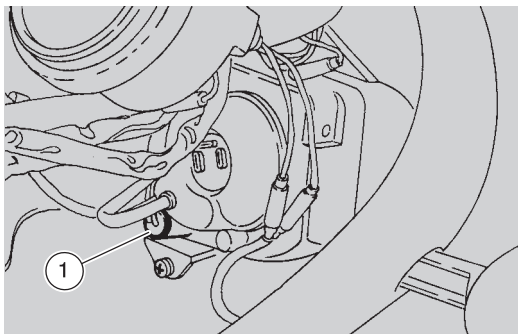


Fig. 56

AMPOULES



Avant de remplacer une ampoule, mettre l'interrupteur d'allumage en position "⊗". Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres.



Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule, car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture. Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule saute fréquemment. Lire attentivement la page 50.


REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT (Fig. 55-56)

Pour le remplacement de l'ampoule du feu de croisement et de route:

- enlever le capuchon en caoutchouc (1 - Fig. 55);
- enlever le connecteur;
- agir sur le ressort en "V" et extraire la douille avec l'ampoule;
- remplacer l'ampoule endommagée;
- pour le remontage, effectuer ces opérations dans l'ordre inverse.

Pour le remplacement de l'ampoule du feu de position:

- enlever la douille en caoutchouc (1 - Fig. 56) et extraire l'ampoule;
- remplacer l'ampoule endommagée.

 L'ampoule de droite correspond au feu de route, l'ampoule de gauche au feu de croisement, l'ampoule centrale au feu de position.

REPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD (Fig. 57)

Lire attentivement les pages 76 et 50.

Agir de la façon suivante:


- enlever les dix vis qui fixent la protection supérieure en plastique avant;
- enlever les douilles en caoutchouc et remplacer les ampoules endommagées.

REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE (Fig. 58)

Lire attentivement les pages 76 et 50.

Agir de la façon suivante:

- enlever les deux vis (1);
- enlever le verre (2);
- presser délicatement l'ampoule et la tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre;
- enlever l'ampoule de son siège.

 L'insertion d'une nouvelle ampoule peut se faire seulement dans un sens parce que le deux chevilles guide sont désaxées.

- Installer correctement la nouvelle ampoule, en suivant la procédure inverse pour le remontage.

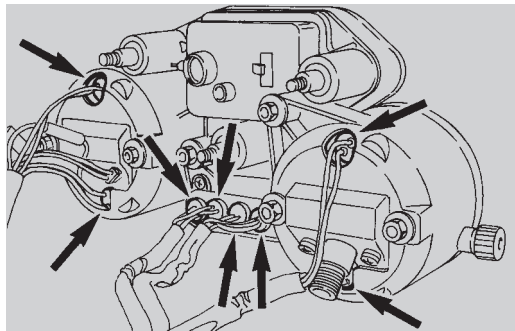


Fig. 57

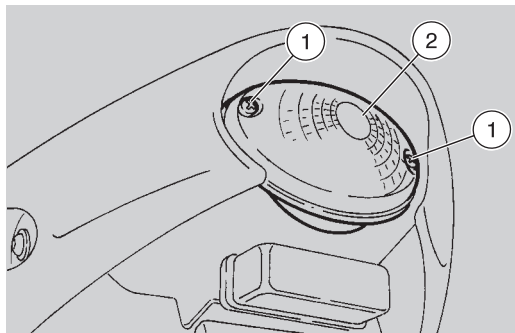


Fig. 58

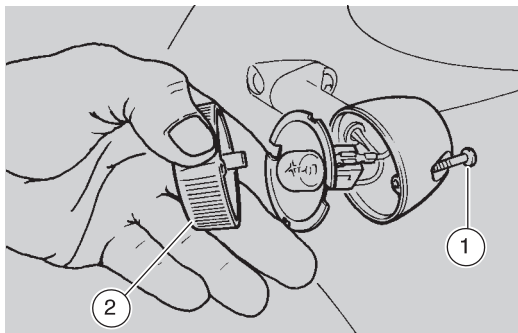


Fig. 59

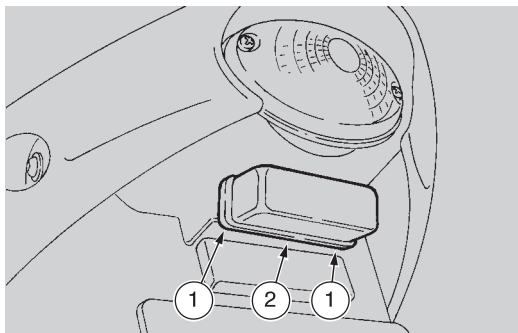


Fig. 60

REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS (Fig. 59)

Lire attentivement les pages 76 et 50.

Agir de la façon suivante:

- extraire la vis (1);
 - enlever la petite vitre de protection (2);
 - presser légèrement l'ampoule et la tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre;
 - enlever l'ampoule de son siège;
 - installer correctement une nouvelle ampoule;
- Pour le remontage, effectuer ces opérations dans l'ordre inverse.



Serrer la vis (1) à l'aide d'une légère pression pour ne pas briser la vitre de protection.

REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION (Fig. 60)

Lire attentivement les pages 76 et 50.

Agir de la façon suivante:

- enlever les 3 vis qui fixent le porte-plaque;
 - ôter la douille (2) en dévissant les deux vis de fixation (1);
 - extraire l'ampoule avec douille à baïonnette et en installer une neuve;
- Pour le remontage, effectuer ces opérations dans l'ordre inverse.

TRANSPORT



Avant de transporter le véhicule, il faut vider soigneusement le réservoir et le carburateur, et contrôler qu'ils soient bien secs. Pendant le transport, le véhicule doit maintenir la position verticale, sa position normale d'utilisation, pour éviter toute fuite d'huile ou de liquide de la batterie.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

- Lire attentivement la page 29 "CARBURANT";
- arrêter le moteur;
- vidanger le réservoir de carburant à l'aide d'une pompe manuelle ou d'un système de ce genre;
- placer l'extrémité libre du tuyau pour la vidange du carburant dans un récipient approprié;
- ouvrir l'évent du carburateur en agissant sur la vis de vidange.

Quand tout le carburant est sorti, visser la vis de vidange jusqu'à la fermeture de l'évent.

NETTOYAGE



Après avoir lavé le véhicule, l'efficacité du freinage pourrait être temporairement compromise, à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement.

Il faut donc prévoir de longues distances de freinage pour éviter tout accident. Actionner plusieurs fois les freins afin de rétablir les conditions normales.

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces vernies, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression. Arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge moelleuse pour carrosseries bien pleine d'eau et de détergent (2 ÷ 4% de détergent dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et essuyer à l'aide d'une peau de daim.

Pour le nettoyage de la protection supérieure en plastique utiliser seulement du savon neutre.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des torchons.

L'on rappelle que le cirage à l'aide de cires siliconiques doit être effectué après un soigneux nettoyage du véhicule.



Ne pas effectuer le lavage du véhicule au soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude, car le détergent se sécherait avant le rinçage, ce qui endommagerait le vernis. Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: les moyeux des roues, les commandes sur le côté droit et gauche du guidon, le carburateur, la pompe du frein, les instruments et les indicateurs, le pot d'échappement, la trousse à outils, le coffre à documents, l'interrupteur d'allumage - dispositif de blocage de la direction. Pour le nettoyage des parties en caoutchouc et en plastique et de la selle ne pas utiliser d'alcool ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre. Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule. Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général AVANT le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- Vider le réservoir de carburant et le carburateur (voir "VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR" - page 79). Enlever le bouchon du réservoir.
- Enlever la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à 2 temps.

- Presser pendant quelques secondes le poussoir de démarrage du moteur "③" pour distribuer de façon uniforme l'huile sur les surfaces du cylindre. Rassembler la bougie.
- Enlever la batterie (voir "BATTERIE" - page 72) et la charger.
- Laver et essuyer le véhicule (voir "NETTOYAGE" - page 79). Cirer les surfaces vernies.
- Gonfler les pneus (voir "PNEUS" - page 39).
- Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, à l'aide d'un soutien approprié.
- Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons du soleil, et où les variations de température sont très petites.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles en plastique ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Vérifier le niveau de l'électrolyte de la batterie, et installer la batterie (voir "BATTERIE" - page 72).
- Remplir le réservoir de carburant (voir "CARBURANT" - page 29).
- Effectuer les contrôles préliminaires (voir "CONTROLES PRELIMINAIRES" - page 43).



Faire un tour d'essai à vitesse limitée et dans une zone éloignée de la circulation.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max.....	1960 mm
	Largeur max.....	780 mm
	Hauteur max. à la protection sup. en plastique	1090 mm
	Hauteur à la selle.....	810 mm
	Entraxe.....	1345 mm
	Hauteur libre min. du sol.....	135 mm
	Diamètre de braquage.....	4090 mm
	Poids sec.....	115 kg
MOTEUR	Type.....	Monocylindrique à 2 temps avec admission par elapets et valve à la lumière d'échappement. Lubrification séparée avec mélangeur automatique à débit variable (0,9 - 2%).
	Nombre de cylindres.....	1
	Cylindrée complexe.....	124,82 cm ³
	Alésage et course.....	54 x 54,5 mm
	Rapport de compression.....	12,5 ± 0,5 : 1
	Démarrage.....	électrique
	Embrayage.....	à disques multiples en bain d'huile avec commande manuelle sur le côté gauche du guidon.
	Refroidissement.....	au liquide
CAPACITE	Carburant (réserve comprise).....	13 ℓ
	Réserve de carburant.....	3 ℓ
	Huile de la fourche.....	430 cm ³ chaque bras
	Huile de la boîte de vitesse.....	1000 cm ³
	Huile de la boîte de vitesse pour version 11 kW	600 cm ³
	Huile du mélangeur (réserve comprise).....	1,4 ℓ
	Réserve de l'huile du mélangeur.....	0,35 ℓ
	Liquide de refroidissement.....	0,8 ℓ (mélange avec 30% d'antigel + 70% d'eau)
Places.....	n° 2	
Chargement max. du véhicule (pilote + passager + bagages).....	160 kg	

BOITE DE VITESSE	Type	6 vitesses avec commande à selecteur sur le côté gauche
	Rapports des vitesses: 1ère	Z = 10/30 = 1:3,00
	2ème	Z = 14/29 = 1:2,071
	3ème	Z = 17/27 = 1:1,588
	4ème	Z = 19/25 = 1:1,316
	5ème	Z = 21/24 = 1:1,143
TRANSMISSION	6ème	Z = 22/23 = 1:1,045
	Primaire.....	Z = 19/63 = 1:3,316
	Secondaire (à chaîne).....	Z = 17/40 = 1:2,352
	Secondaire (à chaîne) (pour version 11 kW) . Secondaire (à chaîne) (pour version D avec puissance réduite).....	Z = 17/39 = 1:2,294 Z = 17/39 = 1:2,786
CARBURATEUR	Modèle	Dell'Orto PHBH 28 BD
	Modèle MAL et spot production	Dell'Orto VHSB 34 LD
	Modèle (pour version 11 kW)	Dell'Orto PHBH 28 BD
	Modèle CH	Dell'Orto PHBH 28
	Modèle (pour version D avec puissance réduite)	Dell'Orto PHBL 24
ALIMENTATION	Carburant	essence super (4 Stars UK) DIN 51600, I.O. 98 (N.O.R.M.) et 88 (N.O.M.M.)
	Carburant ✱	essence sans plomb DIN 51607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	deux poutres à éléments moulés
	Angle d'inclinaison de la direction.....	25° 30'
	Avancourse	102 mm
SUSPENSIONS	Avant	fourche téléhydraulique à tiges renversées à ressorts hélicoï- daux réglable
	Excursion	120 mm
	Arrière	bras oscillant avec mono-amortisseur hydraulique réglable avec précharge du ressort
	Excursion (roue).....	120 mm
FREINS	Avant	à disque Ø 320 mm avec transmission hydraulique
	Arrière	à disque Ø 220 mm avec transmission hydraulique

ROUES	JANTES	en alliage léger
	Avant	17"
	Arrière	17"
PNEUS	Avant	110 / 70 ZR 17"
	Pression de gonflage	180 kPa (1,8 bar)
	Arrière	150 / 60 ZR 17"
	Pression de gonflage	200 kPa (2 bar)
ALLUMAGE	Pression de gonflage (conduite avec passager)	230 kPa (2,3 bar)
	Type	CDI
	Avance à l'allumage	12° avant du P.M.S. à 1300 tours/min
	Bougie	NGK BR10 EG
	Distance des électrodes de la bougie	0,5 mm
	Nombre de tours du moteur au ralenti	1300 ± 150 tours/min
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 9 Ah
	Fusibles	20 / 15 / 7,5 A
	Alternateur	12 V - 180 W
	Ampoule feu de croisement	12 V - 55 W H1
	Ampoule feu de route	12 V - 55 W H3
	Ampoule feu de position	12 V - 5 W
	Ampoule clignotants	12 V - 10 W
	Ampoule éclairage compteur kilométrique	12 V - 2 W
	Ampoule éclairage tachymètre	12 V - 2 W
	Ampoule feu arrière	12 V - 5+21 W
	Ampoule lumière plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
	Ampoule éclairage visuel multifonction	12 V - 2 W
	Témoin réserve de carburant	12 V - 2 W
	Témoin indicateur du point mort	12 V - 1,2 W
Témoin du feu de route	12 V - 1,2 W	
Témoin clignotant	12 V - 1,2 W	
	Témoin du niveau de l'huile du mélangeur	Diode témoin lumineux rouge



TABLEAU DES LUBRIFIANTS



Huile de la boîte de vitesse (conseillée):  F.C. SAE 75W - 90.





Comme alternative à l'huile conseillée, on peut utiliser de l'huile de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-4.

Huile du mélangeur (conseillée):  MAX 2T COMPETITION.

Comme alternative à l'huile conseillée, on peut utiliser de l'huile de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO-L-ET++, A.P.I. TC++.

Huile pour fourches (conseillée): huile pour fourches  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W.


Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:

- SAE 10W  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume.
- SAE 15W  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume.

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé):  AUTOGREASE MP.

Comme alternative au produit conseillé, on peut utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile: -30°C...+140°C, point d'égouttement 150°C...230°C, prestation anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.


Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes (conseillée):  CHAIN SPRAY.

Liquide pour freins (conseillé):  F.F. DOT 5 (Compatible DOT 4).



N'utiliser que du liquide pour freins neuf.

Liquide réfrigérant du moteur (conseillé):  ECOBLU -40°C.



N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°.

APRILIA FRANCE S.A.

Z.A. CENTRAL PARC
255 BLD ROBERT BALLANGER
B.P. 77
93421 VILLEPINTE (F)
TEL. (1) 49634747
FAX 49638750

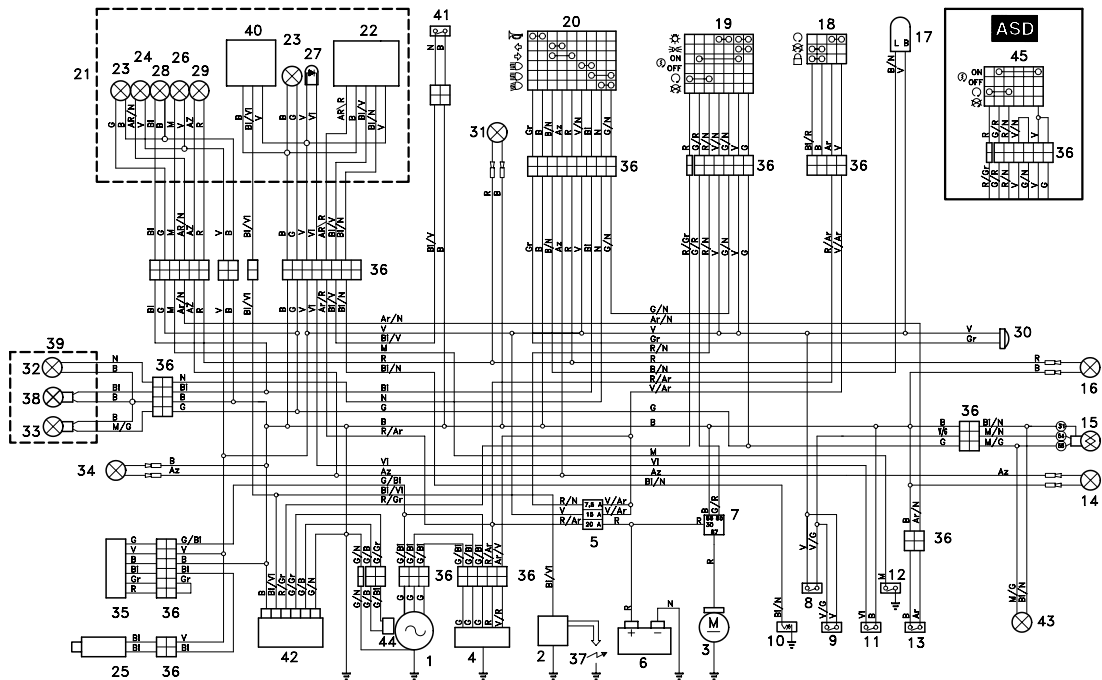
MOHAG AG

BERNERSTRASSE NORD 202
8064 ZURICH (CH)
TEL. (1) 4321525
FAX 4328114

n.v. / s.a. RAD

LANDEGEMSTRAAT 4
B-INDUSTRIETERREIN
9031 DRONGEN (B)
TEL. (9) 2824929
FAX 2829433

SCHEMA ELECTRIQUE RS125



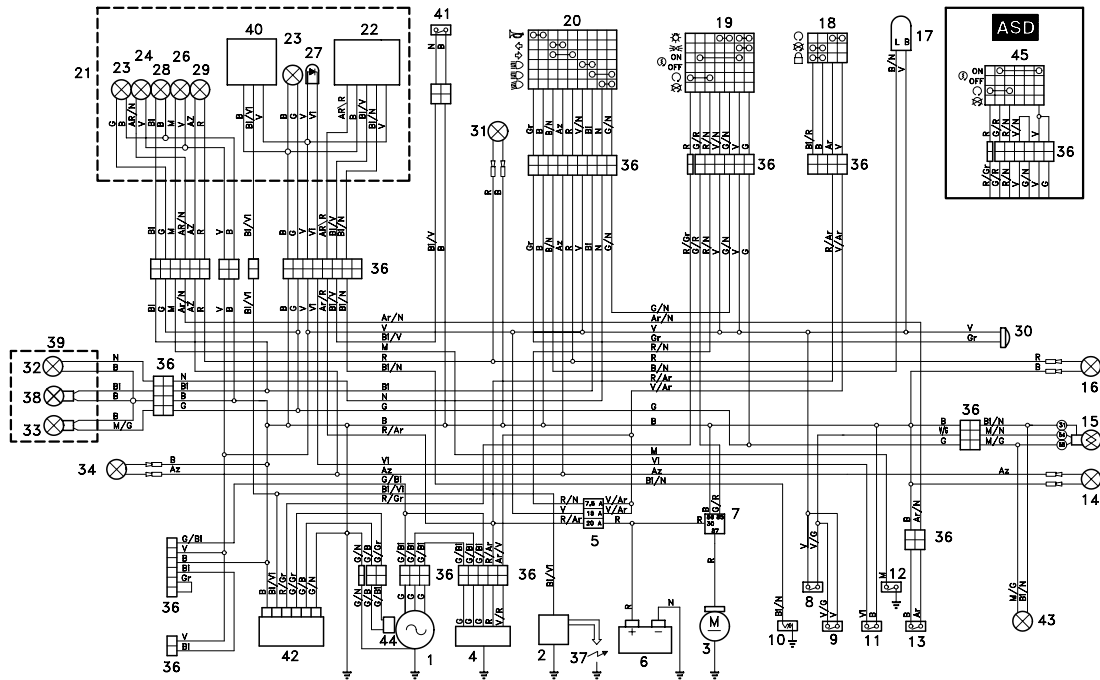
LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE RS125

- 1) Générateur
- 2) Bobine d'allumage
- 3) Demarreur
- 4) Régulateur de tension
- 5) Fusibles
- 6) Batterie
- 7) Relais de démarrage
- 8) Interrupteur arrêt avant
- 9) Interrupteur arrêt arrière
- 10) Thermistor liquide de refroidissement
- 11) Capteur niveau huile
- 12) Capteur position point mort
- 13) Capteur réserve carburant
- 14) Clignotant arrière gauche
- 15) Feu arriere
- 16) Clignotant arriere droit
- 17) Intermittance
- 18) Contacteur principal
- 19) Deviateur de lumière droit (absent version **ASD**)
- 20) Deviateur de lumière gauche
- 21) Tableau des temoins
- 22) Visuel multifonction
- 23) Ampoules eclairage tableau de bord
- 24) Témoin réserve carburant
- 25) Solenoide
- 26) Temoin point mort
- 27) Témoin LED de réserve de l'huile du melangeur
- 28) Temoin feu de route
- 29) Temoin clignotants
- 30) Avertisseur sonore
- 31) Clignotant avant droit
- 32) Feu de croisement
- 33) Feu de position avant
- 34) Clignotant avant gauche
- 35) Centrale RAVE electronique
- 36) Connecteurs multiples
- 37) Bougie
- 38) Feu de route
- 39) Feu avant complet
- 40) Compte-tours electronique
- 41) Poussoir lap
- 42) Centrale cdi
- 43) Lumiere plaque d'immatriculation
- 44) Pick up
- 45) Deviateur de lumière droit **ASD**

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet

SCHEMA ELECTRIQUE RS125 - version 11 kW



LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE RS125 - version 11 kW

- | | |
|---|---|
| 1) Générateur | 31) Clignotant avant droit |
| 2) Bobine d'allumage | 32) Feu de croisement |
| 3) Demarreur | 33) Feu de position avant |
| 4) Régulateur de tension | 34) Clignotant avant gauche |
| 5) Fusibles | 36) Connecteurs multiples |
| 6) Batterie | 37) Bougie |
| 7) Relais de démarrage | 38) Feu de route |
| 8) Interrupteur arrêt avant | 39) Feu avant complet |
| 9) Interrupteur arrêt arrière | 40) Compte-tours électronique |
| 10) Thermistor liquide de refroidissement | 41) Poussoir lap |
| 11) Capteur niveau huile | 42) Centrale cdi |
| 12) Capteur position point mort | 43) Lumière plaque d'immatriculation |
| 13) Capteur réserve carburant | 44) Pick up |
| 14) Clignotant arrière gauche | 45) Deviateur de lumière droit ASD |
| 15) Feu arriere | |
| 16) Clignotant arriere droit | |
| 17) Intermittance | |
| 18) Contacteur principal | |
| 19) Deviateur de lumière droit (absent version ASD) | |
| 20) Deviateur de lumière gauche | |
| 21) Tableau des temoins | |
| 22) Visuel multifonction | |
| 23) Ampoules eclaireage tableau de bord | |
| 24) Témoin réserve carburant | |
| 26) Temoin point mort | |
| 27) Témoin LED de réserve de l'huile du melangeur | |
| 28) Temoin feu de route | |
| 29) Temoin clignotants | |
| 30) Avertisseur sonore | |

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
- Az** bleu ciel
- B** bleu
- Bi** blanc
- G** jaune
- Gr** gris
- M** marron
- N** noir
- R** rouge
- V** vert
- Vi** violet

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- de ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.